

1 Četvrtak, 2. septembar 2021.

2 [Pripremna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi nisu prisutni]

5 --- Po početku zasedanja u 09:30 časova

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo i Odbrana su se  
7 predstavili juče. Nema potrebe da ponavljamo predstavljanja  
8 osim ako u sudnici nije prisutan neko ko tu nije bio juče.

9 G. Rees?

10 G. REES: [Prevod] [mikrofon nije aktiviran] Danas je sa  
11 nama i gđa Victoria Mod.

12 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Da li je tu neko iz Sekretarijata ko nije bio tu juče?

14 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, ja sam Ralph Roche iz  
15 Sekretarijata, sa nama je takođe i Stephane Wohlfahrt, Zamenik  
16 Sekretarijata.

17 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Danas ćemo nastaviti sa dnevnim redom iz naloga 21. jula,  
19 a potom ćemo čuti šta strane imaju da kažu u vezi Pravila  
20 102(3) spiska po tom pravilu i ako bude potrebno imaćemo *ex*  
21 *parte* sednicu, ako ona bude potrebna onda ćemo pre toga imati  
22 pauzu od 30 minuta kako bi se pripremila sudnica.

23 Nakon pauze za ručak, Panel će objaviti nekoliko usmenih  
24 naloga.

25 Prva tema danas je poverljivost ili nejavna priroda

1 materijala koji je navodno obelodanjen od strane optuženih.

2 Sudija Bart ima pitanja izvolite.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U nalogu od 21. jula u paragrafu  
4 24, Panel je primio k znanju primedbu Odbrane Gucatija u vezi  
5 poverljive i ne javne prirode materijala koji su navodno  
6 obelodanili optuženi.

7 Panel poziva da se strane izjasne usmeno u vezi toga da  
8 li je materijal poverljiv i nije bilo javne prirode.

9 Prvo želim da pitam Odbranu sledeće. Materijal je već u  
10 celini ili delimično bio u javnom domenu. Da li je i ako jeste  
11 koji delovi, da li iz nekog razloga materijal nije bio označen  
12 kao poverljiv ili da nije imao zaštićen status a da li je  
13 Tužilaštvo propustilo da dokaže da je materijal bio poverljive  
14 prirode. Nakon toga Tužilaštvo će odgovoriti.

15 Izvolite, g. Rees.

16 G. REES: [Prevod] Pa, naš stav je prvo da su te  
17 informacije već u celini ili delimično bile javne dakle to je  
18 u stvari Tužilaštvo i priznalo u vezi kompleta br. 2 i u našem  
19 pretpretresnom podnesku smo naveli koji su drugi delovi koji  
20 su u stvari bili u javnom domenu.

21 Drugo, Tužilaštvo nije uspelo da dokaže da je materijal  
22 bio poverljive prirode. To naravno uključuje i to da  
23 Tužilaštvo nije pokazalo da je taj materijal bio zaštićen i  
24 poverljiv pod bilo kojim pravilima. Dakle, mi ćemo izneti to  
25 kao argumente.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

2 G. Cadman?

3 G. CADMAN [Prevod] Časni Sude, mi smo u svim fazama imali  
4 isti stav koji je upravo izneo g. Rees i isto tako smo rekli  
5 da pošto nismo u mogućnosti da pogledamo taj materijal, mi ne  
6 možemo ništa više da kažemo niti da formiramo dalji stav a  
7 pošto ni Panel ne može da pregleda taj materijal, brine nas to  
8 da ni oni neće moći dalje to da razmatraju.

9 Dakle, mi smo u svim fazama stavili u zapisnik da  
10 Tužilaštvo mora strogo da poštuje proceduru i da utvrdi da se  
11 radi o poverljivom materijalu i to je i dalje naš stav.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Dajem reč Tužilaštvu. G. Halling.

14 G. HALLING: [Prevod]

15 Pa, sve što mi iznosimo u vezi tih kompleta, potpada pod  
16 pravila o zaštićenim informacijama posebno govorim o stavu 37  
17 Odluke o potvrđivanju optužnice.

18 Kao što sam rekao juče, Odbrana je rekla jasno da taj  
19 materijal koji je dostavljen jeste bio poverljiv argumenti  
20 Odbrane Gucatija bave se klasifikacijom dokumenata a ne  
21 njihovom verodostojnošću tako da će Tužilaštvo izvesti dokaze  
22 kada budemo govorili o verodostojnosti a i tvrdimo da je taj  
23 materijal takođe imao oznaku poverljivog materijala dakle  
24 sudije će čuti šta se nalazilo u tim kompletima materijala.

25 Moći će da pogledaju izvode kroz članke iz medija kako bi

1 mogli da procene tajnost informacija. U tom smislu moramo  
2 razlikovati opštu saradnju između Tužilaštva i državnih vlasti  
3 i konkretnih zahteva u kojima se ta saradnja i vidi. Dakle  
4 opšti dogovor je možda poznat javnosti ali postoje neke druge  
5 stvari koje nisu.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem dakle Sudija Mettraux  
7 ima pitanja.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Meni je jako pomoglo vaše  
9 izjašnjenje o ovom pitanju međutim postoji jedan tako, jedna  
10 siva zona gde, o kojoj ja imam nekoliko pitanja. Ja razumem da  
11 se sport tiče poverljive prirode materijala.

12 Međutim ako to ostavimo po strani, Tužilaštvo se oslanja  
13 na to da su optuženi smatrali znali da je dostavljeni  
14 materijal poverljiv i u stvari Tužilaštvo se navodi u svojim  
15 dokazima. Neke stvari koje navode na zaključak da su i g.  
16 Gucati i g. Haradinaj kazali da se radi o poverljivom ili  
17 tajnom materijalu.

18 Želim da vas pitam o vašem stavu u vezi ovog dela  
19 predmeta. Naravno ako želite da se o tome ne izjasnite u ovoj  
20 fazi, to je na vama ali bi nam pomoglo koji je vaš stav i onda  
21 može g. Cadman da takođe kaže šta misli g. Rees.

22 G. REES: [Prevod] Pa, mogu da odgovorim na to pitanje ono  
23 što je rečeno i zabeleženo od strane optuženih može da se  
24 sagleda u njihovom kontekstu dakle postoje neke stvari koje  
25 su rečene, koje na izgled prihvataju da se radi o poverljivom

1 materijalu međutim postoje i druge izrečene stvari koje u  
2 stvari ukazuju na to da optuženi nisu znali da li se radi o  
3 autentičnim ili lažnim dokumenata. U tom slučaju bi i  
4 poverljivost bila lažna.

5 G. Gucati nije advokat dakle to što on kaže ne može se  
6 smatrati takvim očigledno ako su materijali obelodanjeni  
7 trebalo je to proveriti međutim nije materijal obelodanjen  
8 dakle optuženi nisu znali da li se radi o autentičnim ili  
9 lažnim dokumentima.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. Cadman, da li hoćete i vi o tome da kažete?

12 G. CADMAN: [Prevod] Pa, naš stav je potpuno isti kao i  
13 stav mog kolege g. Reesa. Naš stav je da će Panel morati da  
14 pregleda sve snimke sve pres konferencije, sve ono što je  
15 rečeno i objavljeno u medijima da bi imali pravi kontekst.

16 Naravno, ja prihvatom da moj klijent jeste imao nekakvo  
17 pravno obrazovanje međutim on će moći o tome više da govori  
18 kada bude svedočio na suđenju međutim naš stav je vrlo jasan.  
19 Meni je dovoljno da Panel razmotri transkripte snimaka. Oni će  
20 morati da pregledaju sve snimke da bi imali pravi kontekst pre  
21 nego što mogu na osnovu toga da izvlače zaključke.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem g. Cadman. Ako vaš  
23 klijent namerava das vedoči, podsećam vas da njegovo ime  
24 stavite na spisak svedoka.

25 G. CADMAN: [Prevod] Kao što vam je već poznato, spisak

1 koji sada imate je radni spisak i mi ne moramo još uvek da  
2 kažemo koja će biti naša teorija predmeta.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Zahvaljujem.

4 Molim Tužilaštvo da odgovori.

5 G. HALLING : [Prevod] Pa, što se tiče ovoga što je rekao  
6 g. Rees o tome šta je optuženi uradio i rekao ja mislim da  
7 mogu da ukažem na paragraf 40 odluke o potvrđivanju optužnice  
8 i o definisanju eventualne namere i koji bi bio potreban  
9 mentalni element i kako se to onda uklapa u objašnjenje koje  
10 Odbrana pokušava da da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zavhaljujem.

12 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Sledeća tema su buduća osporavanja od strane Odbrane  
14 elemenata optužbi koje se terete i vidovi odgovornosti dakle  
15 molim da nam Odbrana kaže da li imaju nameru da ospore bilo  
16 koji od tih elemenata ali to ne moraju to detaljno da urade.

17 G. REES: [Prevod] Da, nameravamo.

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Zahvaljujem kao što sam  
19 rekao Panel će možda imati malo više pitanja na pripreмној  
20 konferenciji sa Tužilaštvom.

21 Sledeće je korišćenje naloga Facebook-a od strane odbrane  
22 Gucatija. Dakle sudija Mettraux o tome ima neka pitanja.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U našem nalogu od 21. jula,  
24 Panel je primio k znanju izjašnjenje Odbrane Gucatija prema  
25 kome citiram 'optuženi prihvata da jeste imao nalog Facebook-a

1 sa svojim imenom kojem je imao pristup i koji je povremeno  
2 koristio međutim on nije bio jedini koji je imao pristup tom  
3 nalogu i to je koristilo i udruženje veterana OVK i njegova  
4 porodica i oni su takođe postovali materijal'.

5 U istom nalogu, Panel je rekao da želi da Odbrana  
6 Gucačija razjasni da li osporava tvrdnju Tužilaštva da su bilo  
7 koji ti sporni postovi postavljeni sa ili bez znanja g.  
8 Gucačija.

9 G. Rees izvolite.

10 G. REES: [Prevod] Mogu da kažem da mi je drago da se ovo  
11 tretira kao poziv na objašnjenja a ne kao nalog dakle time su  
12 izjašnjenja Odbrane dobrovoljna a ne obavezna odgovoriću na  
13 dva načina.

14 Mi smo detaljno obelodanili sve što treba u našem  
15 pretpretresnom podnesku. Drugo ako usvojimo ovo što je rečeno  
16 o tom Facebook nalogu juče, mi nemamo ništa novo da navedemo.  
17 Na Tužilaštvu je da isključi mogućnost koje su navedene i mi  
18 ostajemo pri tome.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da razjasnimo. Nakon što  
20 smo pročitali vaš podnesak koji je u stvari, koji vrlo  
21 detaljno izlaže vaš stav, da li možemo onda da shvatimo da vi  
22 ne planirate da pozivate dokaze u vezi korišćenja ovog naloga  
23 i nemate nameru da identifikujete lica koja su mogla imati  
24 pristup nalogu tokom relevantnog perioda. Vi dakle jednostavno  
25 tražite da Tužilaštvo dokaže da je vaš klijent bio odgovoran

1 ili imao saznanja o dotičnim postovima.

2 Da li sam pravilno shvatio vaš stav?

3 G. REES: [Prevod] Pa da. Očekujem da to Tužilaštvo  
4 dokazuje. Oni moraju da dokažu to u okviru svog izvođenja  
5 dokaza.

6 Dakle, postoji jedan aspekt a tu je došlo do nesporazuma  
7 i sad mi je jasno da sam to ja pogrešno shvatio a radi se o  
8 komentaru sudije g. Cadmanu u vezi g. Haradinaja i da li će on  
9 da svedoči. Spisak predloženih svedoka Odbrane koji je  
10 podnesen uključuje samo dodatne svedoke pored optuženog g.  
11 Gucatija dakle mi smo trebali da stavimo njegovo ime pošto  
12 mislim da će svedočiti ja se izvinjavam to je moja greška i  
13 pogrešno sam razumeo svrhu tog spiska.

14 Dakle ja ću sada da razjasnim u ovoj fazi mi nameravamo  
15 da pozovemo g. Gucatija da svedoči ako smatramo kada se završi  
16 izvođenje dokaza Tužilaštva da je potrebno da svedoči dakle  
17 time želim da razjasnim sve.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da u redu to nam pomaže i  
19 hvala vam na tom objašnjenju i siguran sam da će Tužilaštvo  
20 takođe ceniti to što sada zna da ćete eventualno pozvati svog  
21 klijenta da svedoči ako smatrate da je to potrebno. G. Cadman  
22 izvolite.

23 G. CADMAN: [Prevod] Samo da dodam sledeće kao što vam je  
24 poznato iz zapisnika 'postovi' na Facebook-u obuhvataju  
25 nekoliko hiljada stranica materijala koji treba pregledati



1 kada smo podneli naš pretpretresni podnesak, mi smo tražili  
2 dodatno vreme da bi mogli da pogledamo taj materijal.

3 Mi nismo još uvek odlučili, međutim u suštini je naš stav  
4 isti kao i stav odbrane g. Gucatiya.

5 G. HALLING: [Prevod] Izvinjavam se da li Tužilaštvo može  
6 da odgovori?

7 U redu. Neću oduzeti mnogo vremena mi smo o tome govorili  
8 juče i mi smatramo da se ovde radi o težini koja će se  
9 pripisati dokazima a ne o njihovoj prihvatljivosti.

10 Tužilaštvo ne poriče da moramo da podnesemo dokaze, ali  
11 jeste stvar dokaza iz druge ruke tačno ko u stvari objavljivao  
12 ove stvari na nalogu. Sve ukazuje na činjenicu da se radi o  
13 postovima' Gucatiya ili lično ili na osnovu njegovog  
14 odobrenja.

15 Dakle, Odbrana ne mora da izvodi dokaze na ovom suđenju  
16 ali u ovom trenutku ne postoji neki drugi zaključak koji se  
17 može izvući na osnovu dokaza o tome odakle potiču te objave na  
18 Facebook-u dakle to je ono što sam ja rekao juče Odbrana nije  
19 dužna da iznosi dokazi međutim nije moguće izvući neki drugi  
20 zaključak jer na osnovu tih dokaza.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, g. Hall vi ste u pravu da  
22 se u ovom trenutku radi osamo o tvrdnji advokata međutim oni  
23 su vam sada rekli da nameravaju da izvode dokaze o svakoj od  
24 činjenica koje navode u svom podnesku a to znači da je na vama  
25 teret da dokazujete svoje teze u vezi tih činjenica. Vi sada

1 znate da Odbrana namerava da o tome izvodi dokaze i mogu  
2 misliti da vam je jasno zašto je ovo upozorenje dato.

3 Dakle vi sada ste obavešteni o prirodi njihove teze o  
4 predmetu i o njegovoj nameri da o tome izvode dokaze.

5 SUDIJA SMITH: [Prevod] Sledeća tema se odnosi na Odbranu  
6 Gucatija i njihov pretpretresni podnesak u vezi zadržavanja  
7 materijala dajem reč Sudiji Mettrauxu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] 21. Jula u svom nalogu veće je  
9 primilo k znanju izjašnjenje Odbrane Gucatija prema kome  
10 citiram 'službenici Tužilaštva su prethodno obavestili lica iz  
11 udruženja veterana OVK da mogu da zadrže taj materijal do  
12 mesec dana'.

13 I u istom nalogu smo rekli da želimo da Tužilaštvo  
14 razjasni svoj stav i da li ima ikakvih problema s tim.

15 Veće takođe napominje pre nego što vam damo reč g.  
16 Hallingu da oba tima Odbrane su sada identifikovali svedoka  
17 br. 2 na svom spisku koji će biti pozvan između ostalog da  
18 svedoči na navod 'da su mu službenici Tužilaštva rekli da  
19 Udruženje veterana može da zadrži dokument do mesec dana'.  
20 Izvolite.

21 G. HALLING: [Prevod] Mi se jako protivimo u stvari ovoj  
22 tvrdnji u suštini ona govori sasvim suprotno od svih dokaza o  
23 brzini kojom je Tužilaštvo htelo ponovo da preuzme te komplete  
24 dokumenata i u evidenciji iz tog doba nema nikakvih tragova da  
25 je ikada bilo šta tako rečeno što bi se moglo shvatiti kao ono

1 što g. Gucati tvrdi.

2 Odbrana u stvari nije vrlo dala konkretne detalje o ovom  
3 navodu, to je jedna rečenica i to je najdetaljnija izjava koju  
4 imamo i nije nam jasno zašto oni tvrde da je to rečeno pošto  
5 Odbrana insistira na tome ispomenuli su komplet 1 mi smo  
6 ponovo razgovarali sa službenicima obezbeđenja Tužilaštva koji  
7 su predvodili operaciju za zaplenu kompleta br. 1.

8 On je taj oficir službenik potpisao zvaničnu belešku u  
9 kojoj je rekao da on nikada tako nešto nije rekao.

10 Dakle, mi ćemo i o tome da se izjasnimo.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako bih ja sada dao reč  
12 Odbrani, ja sam siguran da bi oni okrenuli vaš argument protiv  
13 vlasti rekli da u ovom trenutku se radi samo o argumentu a da  
14 se ne izvode dokazi.

15 Dakle, pitanje je da je da Odbrana namerava da izvede  
16 dokaze o tome, dakle onda dodatno pitanje je da li Tužilaštvo  
17 želi o tome da izvodi dokaze i da li ćemo se baviti time samo  
18 na osnovu onoga što vi ste rekli?

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi smatramo da je ovo  
20 jednostavno izmišljeno tako da u ovom trenutku ne planiramo  
21 izvođenje dokaza tokom glavnog ispitivanja u vezi toga. Kada  
22 budemo osporavali dokaze Odbrane kakvi god oni bili onda ćemo  
23 tada moći to da uradimo.

24 Ako se pojave dodatne informacije, pa mi moramo zbog toga  
25 da menjamo svoj stav, naravno onda ćemo zatražiti dopuštenje

1 Panel a, ali za sada nemamo nikakvih dokaza da tako nešto  
2 postoji dakle nema potrebe unapred izvoditi dokaze o nečemu  
3 dok za to ne dođe vreme.

4 G. REES: [Prevod] Pa, naravno naTužilaštvu je da svoj  
5 predmet vode kako žele ali mislim da se od Panela traži da  
6 jednostavno da prihvate ono što g. Halling kaže međutim tako  
7 se ne vodi suđenje barem koliko je meni poznato.

8 G. CADMAN: [Prevod] U redu, ja se sasvim slažem sa tim i  
9 želim da dodam sledeće činjenica da smo mi više puta od  
10 Tužilaštva tražili izjave od službenika koji su bili prisutni  
11 za vreme operacije 1 2 i 3 i činjenica je da ni jedan od tih  
12 službenika trenutno nije na spisku za svedočenje na suđenju.  
13 Nije nam omogućeno da vidimo jednu izjavu od tog lica i naš  
14 stav je da nećemo imati priliku da unakrsno ispitamo bilo koga  
15 od tih istražitelja niti ćemo imati dodatne informacije osim  
16 informacija koje potiču od jednog službenika.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li bilo ko ima još nekih  
19 pitanja?

20 U redu, ja sada pozivam strane da nam kažu da li  
21 nameravaju da podnesu podneske u skladu sa Pravilom 117(2),  
22 osim onih koji su već primljene u skladu sa nalogom od 21.  
23 jula. Dakle možete li takođe da nam kažete čime će se baviti  
24 ti podnesci i da li možete da ih podnesete do 17 septembra a  
25 da se odgovori podnesu do 24. septembra.

1 Dakle to će onda dati Panelu dovoljno vremena da ih  
2 razmotri i onda donesu odluke tužiocu.

3 Dajem prvo reč Tužiocu.

4 G. HALLING : [Prevod] Pa, mi nemamo druge podneske osim  
5 onih koji su već navedeni.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Rees?

7 G. REES: [Prevod] Pa, čini nam se da postoje dve glavne  
8 kategorije koje još treba obraditi. Prva je utvrđivanje  
9 statusa prihvatljivosti materijala koji je naveden u  
10 primedbama iz pretpretresnog podneska Odbrane. Ja nisam sve to  
11 pregledao da vidim da li se to u potpunosti poklapa međutim  
12 možda se poklapa sa podneskom koji se podnosi direktno veću.

13 Kao što sam juče rekao, smatramo da o tome treba odlučiti  
14 pre početka suđenja jer će to onda uticati na tok samog  
15 suđenja kada ono bude počelo.

16 A drugo pitanje obelodanjivanje. U ovom trenutku, ja  
17 nisam u mogućnosti da detaljno navedem kako će to sve teći.  
18 Jasno nam je da nakon jučerašnjeg vašeg usmenog naloga, još  
19 uvek treba da se dovrši rad shodno Pravilu 102(3). Takođe  
20 postoji zahtev za redigovanje koje će podneti Tužilaštvo dakle  
21 iako nismo u stvari obavešteni o tome, rečeno nam je nekoliko  
22 minuta pre nego što ste ušli u sudnicu danas, da će Tužilaštvo  
23 podneti zahtev za ex parte sednicu gde će pokrenuti pitanje u  
24 odnosu na Pravila 106 i 108 dakle, mi smo imali vrlo kratak  
25 razgovor.

1           Mi smo juče bili u zgradi do 7 uveče svi imamo email  
2   naloge, gde Tužilaštvo može da stupi u vezu s nama u bilo kom  
3   trenutku znači tokom dana juče uveče jutros tako da mi u  
4   stvari smatramo da se radi o jednom nesuvislom pokušaju da se  
5   ispoštuju uputstva Panela, ali zapravo to nije to po našem  
6   mišljenju. Vi ste od njih tražili juče da nas unapred obaveste  
7   o njihovim prigovorima u odnosu na obelodanjivanje mi to nismo  
8   dobili. U svakom slučaju nismo to dobili na vreme kako bi to  
9   uopšte mogli da razmotrimo.

10           Dakle, postoje problemi sa obelodanjivanjem ne znamo kako  
11   će se stvari dalje odvijati ali nadam se da će se ispuniti  
12   nalozi Panela i da ćemo moći sve da završimo do 17. septembra.  
13   To je sve što mogu da kažem u ovom trenutku.

14                           [Sudski panel prekida sa radom]

15           SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to sve g. Rees?

16           G. REES: [Prevod] Da, Časni Sude.

17           SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, izvolite.

18           G. CADMAN: [Prevod] Neće biti nikakvo iznenađenje Časni  
19   Sude da je naš stav identičan onom tima odbrane g. Gucatiya.  
20   Ja ću samo napomenuti da delim frustraciju koju je g. Rees  
21   oseća u vezi sa time kako se ovo odvijalo. Mi smo već ranije  
22   ukazali na to da iako je specijalizovano Tužilaštvo tokom  
23   postupka u toku prethodnih 8 meseci stalno govorilo da je  
24   obelodanilo sve što ima, svaki put kada bi došlo do nekog  
25   zasedanja, mi bismo dobili dodatne materijale ponekad svega

1 par dana pre zasedanja i to zaista treba da prestane. Mi ćemo  
2 podneti dodatne zahteve za obelodanjivanje. Pokušaćemo da se  
3 pridržavamo smernice u vezi sa rokovima koji smo dobili od  
4 Panela ali to će zavisiti od reakcije koju dobijamo od  
5 specijalizovanog Tužilaštvo.

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li Tužilaštvo nešto da  
7 odgovori?

8 G. HALLING: [Prevod] Samo kratko, mada to nije u vezi sa  
9 pitanjem koje je Panel postavio u vezi sa obaveštavanjem za  
10 današnje zasedanje.

11 Mi smo pokušavali da definišemo svoj stav sve do trenutka  
12 kada smo ušli u sudnicu nismo to uspeali da postignemo do 7  
13 juče npr. Nismo imali mnogo vremena pre zasedanja da  
14 obavestimo timove Odbrane koji su tek došli pre početka.

15 Ukoliko je Odbrani potrebno više vremena za odgovor, mi  
16 nemamo prigovora na to. Mi smo glavne argumente već izneli.

17 SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, vi ste ih u potpunosti  
18 obavestio o svojim prigovorima kao što sam vam juče naložio?

19 G. CADMAN: [Prevod] Mi se s time ne slažemo.

20 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, jasno mi je da je svakako  
21 tako.

22 A i vi g. Rees imate nešto da dodate?

23 G. REES: [Prevod] Sve što smo dobili je upućivanje na dva  
24 pravila na koje oni nameravaju da se oslone a to se ne poklapa  
25 sa onim što ste rekli juče, Časni Sude.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste obavešteni u pisanoj  
2 formi?

3 G. REES: [Prevod] Ne, nismo kao što sam rekao bukvalno  
4 nekoliko trenutaka pre nego što smo ušli u sudnicu danas,  
5 nekoliko sekundi pre toga, rečeno nam je da će se oni  
6 oslanjati na pravila 106 i 108 i to je sve.

7 Juče je g. Halling rekao da će priroda prigovora ukoliko  
8 ih uopšte bude, da to čak nisu pravi prigovori da će to biti  
9 samo zahtev za primenu zaštitnih mera tako da sam ja juče  
10 uveče i danas ujutru pregledao relevantne odredbe koje se  
11 odnose na zaštitne mere.

12 Pokušao sam i da kontaktiram Specijalizovano Tužilaštvo  
13 pre nego što smo počeli da zasedamo u utorak. Razgovarao sam  
14 sa kolegama u Pravilu 102(3) i dobio sam jednostavan odgovor  
15 Žalbeni sud je doneo odluku, to mi nismo naložili, to s nama  
16 nema nikakve veze, to nas ne interesuje i nismo dalje  
17 diskutovali o tome.

18 A danas nismo obavešteni o tome da oni nameravaju ovako  
19 da postupe što je suprotno sa nalogom koji ste izdali juče.

20 SUDIJA SMITH: [Prevod] To nije dovoljno. U roku od jednog  
21 sata vaša kancelarija mora da preda Odbrani kompletnu pismenu  
22 izjavu u vezi sa tim šta je priroda vaših prigovora a ne samo  
23 referencu da ćete se pozvati na određene delove određenih  
24 pravila. Da li vam je to jasno?

25 G. HALLING: [Prevod] Jeste.



1 SUDIJA SMITH: [Prevod] To je pitanje obelodanjivanja, a  
2 obelodanjivanje je suštinski deo ovog postupka, tako da ne  
3 možete da postupate tako kao da se igrate s njima mačke i  
4 miša. Očekujemo od vas da se ponašate bolje od toga da budete  
5 u potpunosti profesionalni.

6 G. HALLING: [Prevod] Razumeli smo.

7 SUDIJA SMITH: [Prevod] Prelazimo na poslednju temu sa  
8 dnevnog reda koji se odnosi na delove sa 21. Jula, a to se  
9 odnosi na izlaganje argumentacije u tom pogledu, kao što je  
10 navedeno u pomenutom nalogu. Zatražio sam od Specijalizovanog  
11 Tužilaštva da navede koliko će po njihovoj proceni biti  
12 potrebno vremena da li je tu došlo do nekih promena naročito u  
13 svetlu predloženih svedoka. I ko će biti zastupnici Tužilaštva  
14 u toku postupka.

15 Možete li to da nam odgovorite sada g. Tužioče?

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Kad je reč o vremenu koje nam je potrebno za dvojicu  
18 svedoka sa spiska nema promena. Moraćemo ponovo da procenimo  
19 koliko nam vremena treba za trećeg svedoka ukoliko nam bude  
20 odobreno da i njega pozovemo da svedoči.

21 Što se tiče zastupnika Tužilaštva, zastupnici ćemo biti i  
22 ja, Valeria Bolici, James Pace i Referent Line Pedersen, koji  
23 će pokušati da uvek bude prisutan. Osim toga, možda samo neki  
24 viši službenici Tužilaštva kao što je zamenik glavnog Tužiloca  
25 koji je danas u sudnici.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, sada ću zamoliti Odbranu da  
2 nam navede kakva je njihova procena, da li ćete imati uvodnu  
3 reč odmah posle uvodne reči Tužilaštva ili tek kada Tužilaštvo  
4 završi sa iznošenjem svoje argumentacije. Znam da će to na  
5 kraju zavisiti od toga kako Tužilaštvo bude postupilo, ali bih  
6 zamolio svaki od timova odbrane da iznese neku procenu o tome  
7 koliko će im vremena trebati za izlaganje argumenata.

8 G. Rees, izvolite.

9 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 S obzirom da je odvijanje izlaganja argumentacije  
11 Tužilaštva prilično neobično, mislim da nije neobičan zadatak  
12 da iznose nekakvu procenu pripremio sam ono što je realan  
13 najgori mogući scenario, mislim da će oni pogrešiti u pogledu  
14 pesimizma i nadam se da će se stvari konkretno u suđenju  
15 odvijati nešto brže.

16 Takođe sam uzeo u obzir zajedno sa g. Cadmanom koje će  
17 nam vreme trebati za izlaganje naše argumentacije. Mi smo  
18 svesni da ima preklapanja u spisku naših svedoka da ste nas  
19 uputili na to da možemo da to kombinujemo pa ću izneti procenu  
20 za argumentaciju Odbrane ukoliko budemo pozvali sve svedoke.

21 Kada je reč o prvom svedoku, tako ću je nazvati, svedok 1  
22 ima spisak koji ima 397 redova u 9 stubaca. Njena izjava ima  
23 117 strana. Moraćemo da vidimo da li to mora da se usvoji. Ja  
24 ću pokušati da budem koncizan u svojim pitanjima, ali s  
25 obzirom da nisam video materijale na koje se odnosi analitički

1 izveštaj ovog svedoka o tome kako je ona sprovela istragu 25.  
2 Septembra mislim da će mi biti potrebno 7 dana za unakrsno  
3 ispitivanje.

4 Kada je reč o svedoku br. 2, koji je sačinio izveštaj na  
5 osnovu 107 zvaničnih beleški u kontaktima sa svedocima barem  
6 kako su opisani, i da je taj svedok lično bio umešan u  
7 sačinjavanje 15 od tih 107 beležaka ukoliko je to moglo da  
8 bude usvojeno i uz ograničeno obelodanjivanje i imajući u vidu  
9 da je to svedok koji svedoči iz treće ruke čakne ni iz 2 ruke  
10 što je sve sporno i osporavamo, tačnost, pouzdanost, istina,  
11 kredibilitet tih ljudi o kojima je reč i budući da mogu to sve  
12 da ispitam samo preko jednog svedoka mislim da će mi trebati  
13 možda i 5 dana samo za tog svedoka. Njegova izjava i dokazni  
14 predmeti imaju više od 100 strana.

15 Ne nameravam da iznosim uvodnu reč posle Tužilaštva

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne?

17 G. REES: [Prevod] Ne. U ovom trenutku razmatram mogućnost  
18 da iznesem uvodnu reč posle zaključenja iznošenja  
19 argumentacija Odbrane. Mislim da na osnovu toga kada ako svi  
20 svedoci budu svedočili i svi svedoci Odbrane budu došli da  
21 svedoče, mislim da nam neće trebati više od 3 sedmice.

22 Kada je reč o pauzi za pripremu argumentacije Odbrane,  
23 posle zaključenja iznošenja argumentacija Tužilaštva. Vreme  
24 koje imamo u vidu s obzirom na ono što je Sekretarijat naveo u  
25 vezi sa nalogom o toku postupka, uputstvu za rad imali su se

1 na umu drugačiji predmeti, tako da nemamo nameru da dodajemo  
2 neki dodatni period koji će biti tako dugačak kao što je  
3 naveden u tim smernicama. Smatramo da će jedna sedmica biti  
4 dovoljna.

5 To nas dovodi do neke približne procene o rokovima, što  
6 mislim da bi bilo prikladno vreme za uvodnu reč Tužilaštva.

7 SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, izvinite što sam vas  
8 prekinuo.

9 G. REES: [Prevod] Uvodna reč Tužilaštva njihovi video  
10 snimci koji će biti puštani mi mislimo da će to trajati tokom  
11 tri dana, zatim procene date za svedoke br 1 i br 2 procena iz  
12 pretpretresnog podneska Tužilaštva o tome koliko će im vremena  
13 trebati za glavno ispitivanje ako predvidimo da će možda biti  
14 i treći svedok još ne znamo šta će biti sadržaj svedočenja,  
15 ali dopustiti neko vreme, to bi sve obuhvatalo nekih 9 do 10  
16 nedelja.

17 Što se tiče zastupnika, ja nameravam da prisustvujem  
18 tokom celog toga suđenja g. Bowden će biti zajedno sa mnom  
19 prisutan. Ja sam zadržao odn. Ograničio svoje obaveze na  
20 drugim stranama, ali one su kratke po svojoj prirodi, pa ću  
21 zamoliti Sudski panel kada vreme za to dođe da mi pomogne  
22 dopuštajući mi fleksibilnost kako bih odgovorio na svoje druge  
23 obaveze kojih će biti nekih 5 ili 6 nekih konkretnih dana. Tih  
24 dana će g. Bowden svakako biti ovde i pomoći u tome da se  
25 suđenje redovno odvija.

1           Ali zatražiću pomoć i od Tužilaštva u pogledu  
2 fleksibilnosti i rasporeda.

3           SUDIJA SMITH: [Prevod] Vama je savršeno jasno da će se  
4 odvijati i drugo suđenje u istoj sudnici, pa ćemo morati da  
5 delimo sudnicu. Kada kažete 3 sedmice da li mislite 3 sedmice  
6 od 5 dana dakle 15 dana ili mislite 3 sedmice gde ćemo raditi  
7 svake sedmice po 2 dana?

8           G. REES: [Prevod] Iako smo sami pokušavali da nagađamo  
9 kako će se to odvijati s obzirom da imamo na raspolaganju samo  
10 jednu sudnicu i kako će se stvari razvijati, ako bude i drugi  
11 postupak u toku.

12          SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda ću vam ja reći to može svima  
13 da bude od pomoći, kada budemo delili ovu sudnicu i kada ne  
14 budemo mogli da radimo svakog dana, jer tu su i prevodioci i  
15 ima i drugih postupaka gde je prethodni postupak u toku  
16 verovatno ćemo dobiti kada budemo zasedali 2 dana sedmično.  
17 Ponuđene su nam i 2 sedmice bez prekida krajem oktobra što bi  
18 značilo da bismo mogli da imamo 8 neprekinutih dana suđenja u  
19 tom periodu samo da prekinete da nagađate i shvatite da ćemo  
20 na kraju morati da delimo ovaj prostor u budućnosti.

21          G. REES: [Prevod] To nam je od velike pomoći i zahvalni  
22 smo što nam je to stavljeno do znanja.

23          SUDIJA SMITH: [Prevod] Može da vam se čini da vas  
24 požurujemo i da pokušavamo da obavimo što je više moguće što  
25 je brže ali imamo to sve na umu naime da imamo te dve sedmice

1 koji će nam biti slobodne krajem oktobra a pod 2 vaši klijenti  
2 su u pritvoru.

3 G. REES: [Prevod] Apsolutno.

4 SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, mi želimo da što  
5 ekspeditivnije počnemo suđenje i da svi možemo to i da  
6 očekujemo.

7 G. REES: [Prevod] Apsolutno. I Odbrana i Tužilaštvo su to  
8 raspravili svi smatraju prvenstveno zato što kao što ste i vi  
9 rekli g. Gucati i g. Haradinaj su sada u pritvoru već gotovo  
10 12 meseci. Svi se slažemo da je imperativ da suđenje počne što  
11 je pre moguće i da se završi tokom ove kalendarske godine.  
12 Vremenski period koji sam naveo, trebao bi da uključe ovo što  
13 očekujemo da će biti neka neizbežna kašnjenja u smislu da  
14 nismo ni očekivali da će Veće sasedati svakoga dana u tom  
15 periodu.

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada kažete 3 nedelje da li  
17 mislite 15 dana suđenja?

18 G. REES: [Prevod] Ne, mislio sam određeni blokovi.  
19 Zasedanje u blokovima.

20 SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, to nam je od velike pomoći.  
21 G. Cadman, ista pitanja imamo i za vas ako je vaš odgovor  
22 isti, onda ne moramo da čujemo sve ponovo.

23 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, samo da bi sve bilo jasno  
24 i glasno. G. Reers i ja smo se konsultovali i argumenti koji  
25 su izneti uzeli u obzir iznošenje argumentacije oba tima

1 Odbrane dakle njegova vremenska procena je i moja.

2 Kada je reč o zastupnicima. Zastupnici koji su danas  
3 prisutni biće tu i u toku suđenja neće biti nikakvih promena,  
4 g. Haradinaj želi da se sve okonča do kraja ove godine ako je  
5 moguće.

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo se potruditi najbolje što  
7 možemo da obavestimo sve strane o tome kakvi su nam planovi  
8 kako biste mogli da računate na te dane i nedelje, da to  
9 unesete u svoj raspored. Ne mogu to baš da vam sve izneo,  
10 moramo da završimo današnje zasedanje, onda ćemo verovatno  
11 znati nešto više.

12 Verujte mi da ja stalno pregovaram i sa drugim panelima.  
13 Tako smo dobili one dve sedmice u oktobru. Jedan drugi panel  
14 je nameravao da iskoristi to vreme, pa nam je ponudio da nam  
15 ga ustupi. Mi pokušavamo da lepo saradujemo sa svima.

16 G. CADMAN: [Prevod] Ja bih samo dodao da smo mi  
17 izračunali procenu vremena na osnovu istrage Odbrane, dakle g.  
18 Hailing je rekao da očekuje da bi to moglo da bude početkom  
19 novembra, ako bude i nekoliko sedmica ranije, mislim da to  
20 neće Odbrani predstavljati neke nepremostive teškoće.

21 SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Mi ćemo danas popodne  
22 izneti usmeni nalog u vezi sa nekim od ovih pitanja.

23 U nalogu od 21. Jula, naveli smo provizorni datum za  
24 pripremnu konferenciju Specijalizovanog tužilaštva za sledeću  
25 sedmicu sredu i četvrtak 8. i 9. septembar. Mi smo vas ranije

1 kontaktirali da vidimo da li je to moguće da li će to biti  
2 datumi kada to može da se održi. G Tužioče?

3 G. HALLING: [Prevod] Da.

4 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees?

5 G. REES: [Prevod] Da, hvala.

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

7 G. CADMAN: [Prevod] Da, Časni Sude.

8 SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na saradnji. Odlično  
9 razumem da smo malo skratili time vreme koje imamo na  
10 raspolaganju.

11 Na Pripremnoj konferenciji Specijalizovanog tužilaštva u  
12 skladu s pravilima utvrdićemo datume za početak suđenja to  
13 mora biti u roku od 30 dana tako da ćemo tada imati dosta  
14 dobru ideju o tome u kom pravcu se krećemo. Mogu vam reći da  
15 očekujemo da datum početka suđenja i uvodnih reči bude 7  
16 oktobar i 8 oktobar a da zatim počnemo sa iznošenjem dokaza 18  
17 oktobra i da nastavimo sa radom kao što sam ranije rekao do  
18 29. oktobra. Imamo dve cele sednice.

19 Ne morate da se obavežete danas, jer to zahteva dosta  
20 planiranja sa vaše strane. Ovo pominjem da biste mogli o svemu  
21 ovome da razmislite i da budete spremni da o tome ozbiljno  
22 prodiskutujete sledeće sednice na pripremnoj konferenciji  
23 Tužilaštva.

24 Da li je to u redu g. Cadman?

25 G. CADMAN: [Prevod] Samo jedna stvar koju nisam izneo



1 ranije, a to je uvodna reč Odbrane. Naš stav je isti. Mi  
2 nećemo iznositi uvodnu reč dok Tužilaštvo ne završi sa  
3 iznošenjem svoje argumentacije.

4 SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se ja sam pretpostavio  
5 da je to tako, a nije trebalo to da učinim, ipak je trebalo da  
6 vas pitam ali u svakom slučaju imajte na umu ove datume koje  
7 sam upravo izneo, mi ćemo se potruditi maksimalno da to zaista  
8 i ostvarimo. Stigli smo do kraja dnevnog reda, barem onoga što  
9 je bilo isplanirano. Odbrana g. Haradinaja postavila je  
10 pitanja u vezi sa privatnim laptopovima da li je to nešto  
11 rešeno.

12 G. CADMAN: [Prevod] Jeste, jeste veoma sam zahvalan  
13 Sekretarijatu zbog toga.

14 SUDIJA SMITH: [Prevod] I mi zahvaljujemo Sekretarijatu  
15 zato što je izašao u susret u vezi sa tim pitanjem. Ima li  
16 drugih pitanja koja želite da pokrenete na ovom zasedanju  
17 danas Tužilaštvo nema ništa.

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, imate li vi nešto?  
19 Znam da imamo jednu veliku stvar na koju čekamo, uskoro ćemo  
20 preći na to.

21 G. Cadman, bilo šta što bi ste vi dodali imate li nekih  
22 drugih pitanja.

23 G. CADMAN: [Prevod] Ne u ovom trenutku, Časni Sude.

24 [Suđenje prekida sa radom]

25 SUDIJA SMITH: [Prevod] S obzirom na potrebu da Tužilaštvo

1 podnese Odbrani ažurirani dokument, napravićemo pauzu do 11  
2 sati pa ćemo biti spremni da nastavimo sa radom. Molim da im  
3 dostavite taj dokument pre 11 sati, tako da mogu da ga  
4 pregledaju dok ne počnemo sa radom. Dotle ćemo biti na pauzi.

5 G. REES: [Prevod] Samo kratko Časni Sude u vezi s tim.  
6 Ukoliko kada budemo pregledali dokument pokušaćemo da budemo  
7 spremni da odgovorimo na njega u 11 sati ali ukoliko kada ga  
8 pogledamo zatražimo više vremena za pregledanje, da li je  
9 moguće da pošaljemo poruku Sudskom panelu da to zatražimo.

10 SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo se obratiti viki pa ćemo to  
11 rešiti

12 G. REES: [Prevod] Hvala.

13 --- Pauza u 10:25 časova

14 --- Nastavak sa radom u 11:00 časova

15 SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponovo smo u sudnici. Primili smo  
16 kopiju obaveštenja i pročitali smo ga. Odbrana je rekla da im  
17 je potrebno dodatno vreme, ali počećemo sa izjašnjenjem  
18 Tužilaštva onda ćemo napraviti pauzu i vratiti se da čujemo  
19 izjašnjenje Odbrane. Zahvaljujem svima na strpljenju.

20 Dajem reč Tužiocu.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude, vi ste tražili da  
22 razgovaramo o redigovanju shodno pravilu 102(3) koji se odnose  
23 na postupak na koji su ti kompleti obelodanjeni udruženju  
24 veterana OVK

25 I tražili ste da se obavi razgovor inter partes, tako da

1           onda sada želimo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2                               [Poluzatvorena sednica]

3           SUDSKI SLUŽBENIK Časni Sude sada smo na poluzatvorenoj  
4           sednici.

5           G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem.

6           Naši argumenti proizilaze iz obaveštenja koje ste upravo  
7           pročitali izvinjavamo se i sudu i odbrani zbog ovog kašnjenja  
8           i naša namera nije bila da skrivamo svoj stav o ovome ili bilo  
9           kom drugom pitanju.

10          Mi nastavljamo sa istragama o dostavi tih kompleta radi  
11          se osetljivoj istrazi koja je još uvek u toku. Smatramo da bi  
12          nanelo ogromnu štetu istrazi kada bi otkrili bilo šta o tome  
13          kako je došlo do te dostave. Između ostalog to onda stvara  
14          prostor i za dodatne protivzakonita obelodanjivanja.

15          Navodeći ove materijale detaljnije kao što se navodi u  
16          Pravilu 102(3) bi neminovno dovelo do otkrivanja pravaca  
17          istrage i o tome kako se to sve desilo dakle ako navođenje  
18          materijala podrazumeva restrikcije o obelodanjivanju po  
19          Pravilima 106 i 108 onda mi smatramo da veće može da naloži  
20          neobelodanjivanje tog dela obaveštenja po Pravilu 102(3).

21          Pravilo 101(8) omogućava uskraćivanje informacija po  
22          pravilu 102 a ne samo po Pravilu 102, 1 kada bi to štetilo  
23          aktuelnim ili budućim istragama dakle svedoci su pružili  
24          obaveštenje Tužilaštvu, ali bi otkrivanje tih informacija  
25          predstavljalo rizik po njihovu bezbednost.

1 Dakle, Tužilaštvo po pravilu ima pravo da se izjasni ex  
2 parte o uskraćivanju tih informacija.

3 Pored toga, delovi materijala predstavljaju interni radnu  
4 evidenciju po pravilu 106 a koje predviđa da izveštaj  
5 memorandum ili drugi interni dokumenti u vezi istrage ili  
6 pripreme istrage ne podležu obelodanjivanju po tom pravilu.

7 Dakle mi nemamo obavezu da objavimo ili damo obaveštenje o tim  
8 materijalima.

9 Dakle, ne treba da ih navedemo na spisku u skladu sa  
10 Pravilom 102(3) tražimo odobrenje da iznesemo naš stav ex  
11 parte kako bi detaljnije obavestili Panel o elementima i  
12 rizicima obelodanjivanja ili opisivanja naših istraga po ovom  
13 pitanju.

14 Drugim rečima, mi možemo sudije da uputimo u aktuelno  
15 stanje u odnosu na Pravilu 102(3) i možemo to da radimo usmeno  
16 ili pismeno ako želi Panel od nas da čuje usmeno, onda g.  
17 Whiting može da se obrati Panelu.

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] Imam za vas pitanje g. Halling.

19 Vi za ovu odluku Apelacionog panela znate od 29. jula,  
20 dakle u odluci se jasno reklo da relevantni materijal mora da  
21 se navede u spisku po Pravilu 102(3) zašto tek sada tražite  
22 redigovanje za zaštitu tih informacija. Zašto ste čekali do  
23 ovog pripremnog sastanka kada je barem svima bilo jasno da je  
24 to trebalo već da se uradi.

25 G. HALLING: [Prevod] pa razgovor odgovor je zbog

1 dispozitiva žalbene odluke

2 Sudija za prethodni postupak je doneo dve odluke u vezi  
3 pobijane odluke koja je dovela do žalbe jedna obaveštenja po  
4 Pravilu 102(3), a druga u vezi obelodanjivanja. Da je  
5 Apelacioni panel hteo da preinači odluku ili je ponovo vrati  
6 na razmatranje, mi bismo očekivali da oni to onda kažu u  
7 svojoj odluci, međutim Žalbeni panel to nije uradio, potvrdili  
8 su odluku u celini i nisu naveli nikakve druge naloge i to  
9 znači da je greška bila lakše prirode.

10 Znači, čitava poenta pravila Pravilu 102(3). I  
11 obaveštenja je da se odaberu stvari kako bi se vodio  
12 fokusirani razgovor o relevantnosti materijala ili  
13 informacija. Kada je Žalbeno veće podržalo nalaz Sudija za  
14 prethodni postupak da Odbrana nije pokazala relevantnost onda  
15 nema svrhe navoditi to. Mi bi onda samo išli u krug. Dakle na  
16 taj način smo mi protumačili odluku Žalbenog panela da nije  
17 potrebna bilo kakva daljnja akcija od nas bez obzira na grešku  
18 koju su konstatovali u osnovu jedan.

19 Dakle, to je objašnjenje zašto smo mi postupili na ovaj  
20 način.

21 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu to je zanimljivo tumačenje

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvolite, da li možemo da se  
23 vratimo na javnu sednicu.

24 Pa ako nemate više pitanja za mene onda ja to ostavljam na  
25 vama.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] Vraćamo se na javnu sednicu.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SEKRETAR [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
4 sednici.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Haling želim da se vratim na  
6 ovo pitanje relevantnosti materijala.

7 Pretpostavljajući da ste na tačan način razumeli odluku  
8 Žalbenog panela, zar nije tačno da to što Odbrana nije  
9 pokazala relevantnost i da je to u stvari tesno povezano sa  
10 tim što nije postojao spisak stavki koje su mogli da  
11 pregledaju. Dakle, zar nema nešto što ste vi imali što bi bilo  
12 bitno njima ako vi nemate takav instrument kako onda mislite  
13 da oni mogu da dokažu to što tvrde uopšte?

14 Dakle, to me vodi do druge stvari i molim vas da mi to  
15 objasnite. Radi se o materijalu o kome sada govorimo na vrlo  
16 apstraktan način nažalost i da li se u tom materijalu nalaze  
17 potencijalni dokazi. U vezi materijalnih činjenica koje  
18 Odbrana smatra da su bitne za njihovu teoriju predmeta,  
19 Tužilaštvo je jedino koje je videlo materijal i to je vaša  
20 prednost. Po našim pravilima princip obelodanjivanja ima  
21 izuzetke.

22 Međutim, moja dva pitanja su sledeća br 1 da li  
23 prihvatate da to što Odbrana nije uspela prima facije da  
24 pokaže relevantnost tesno povezano sa tim što vi do sada niste  
25 njima dali spisak br 1 i br 2 da li mi govorimo o materijalu

1 na osnovu onoga što stoji u pretpretresnom podnesku Odbrane  
2 što bi bilo ključno za utvrđivanje ovih činjenica

3 I molim da mi date konkretan odgovor.

4 G. HALLING: [Prevod] Pa, kratak odgovor na vaša dva  
5 pitanja je sledeći u stvari odgovor na drugo pitanje je ne.  
6 Ali detaljnije ću odgovoriti.

7 Što se tiče veze između spiska po pravilu Pravilu 102(3)  
8 relevantnosti, jasno je iz odluke žalbenog panela da oni nisu  
9 smatrali da je to u ovom slučaju neophodno drugim rečima  
10 greška iz osnova 1 da se prenela na osnov 2 onda oni ne bi  
11 potvrdili odluku, u stvari oni nisu smatrali da je to potrebno  
12 iako je to možda tačno u nekom drugom kontekstu, oni nisu tako  
13 smatrali, dakle iz načina na koji se Odbrana ponaša.

14 To se nije moglo videti jer u stvari Odbrana je možda  
15 mogla da traži dozvolu da oni ulože žalbu samo na osnovu  
16 pravila Pravilu 102(3) i mogli su kasnije onda da govore o  
17 relevantnosti međutim oni to nisu uradili.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaustaviću vas ovde g. Halling  
19 ali ako je vaše tumačenje tačno, s tehničke tačke gledišta,  
20 šta mislite da će se desiti Odbrana će tražiti taj spisak koji  
21 imaju nakon što pogledaju spisak tražice da im se obelodane  
22 dokumenti.

23 Dakle, mi onda ponovo moramo da raspravljamo to pitanje i  
24 da zauzmemo o tome stav i to je situacija u kojoj se nalazimo  
25 umesto da ste vi proaktivno shodno odluci Žalbenog veća

1 pretpostavili da će se ovo desiti i tražili te mere u vezi  
2 poverljivosti koje sada tek tražite.

3 Dakle, ja se slažem sa komentarem Sudije Smitha u vezi  
4 odlaganja i to što to vaša kancelarija nije uradila ranije

5 G. HALLING: [Prevod] Da, međutim naš stav je da je u  
6 pretpretresnoj fazi ovo pitanje rešeno. Čitava poenta je da  
7 Sudija za prethodni postupak rešava pitanja kao što je  
8 obelodanjivanje pre nego što se preda spis Sudskom panelu.

9 Dakle, Sudski panel sada želi da se o tome ponovo govori,  
10 međutim i vi imate pravo da se, da tražite da se postupak vodi  
11 na pravičan i ekspeditivan način.

12 Ali nije možda potrebno ponovo baviti se ovom pitanju  
13 zbog odluke Žalbenog panela. Da je to bilo potrebno, taj  
14 Žalbeni panel bi to naveo, dakle to bi bilo vraćeno na  
15 raspravu koja bi se onda vodila pred Sudija za prethodni  
16 postupak.

17 Što se tiče drugog pitanja o informacijama u ovom  
18 materijalu koje bi bile relevantne za Odbranu moj odgovor je  
19 ne, mi smo pregledali materijal u kontekstu pitanja Odbrane i  
20 u tom materijalu nema ništa od toga.

21 I ja cenim to što vi prihvatate ono što ja kažem u vezi  
22 toga. Kako možete znati više ako nemate više informacija sami.  
23 Nama je to jasno i mi sad upravo tražimo mogućnost da damo ex  
24 parte izjašnjenje gde ćemo pružiti više informacija i  
25 detaljnije obavestiti Panel, dakle mi to ponovo upućujemo i to



1 je naš stav.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] g. Halling zahvaljujem vam na  
3 ovome što ste rekli do sada. želim da vam postavim par pitanja  
4 o stavu Tužilaštva i o osnovi za neobelodanjivanje izveštaja  
5 memorandima i drugih internih dokumenata SITF-a ili Tužilaštva  
6 u vezi njihove istrage a to se navodi u poslednjoj rečenici  
7 Pravila 106.

8 Dakle, ovo pravo da se ne obelodani materijal koji štiti  
9 i Odbranu i Tužilaštvo i tiče se internog rada i dokumenata a  
10 ja hoću da razjasnimo tačno kakav je to interni radni  
11 materijal. Da li je to delimično materijal koji je bio  
12 nezakonito obelodanjen na način koji predstavlja krivično delo  
13 i da li je to delo čime se ovaj predmet bavi a odvojeno od  
14 toga.

15 Pretpostavljam da postoji interni radni materijali koji  
16 nisu nezakonito obelodanjeni i ne predstavljaju i nije  
17 počinjeno krivično delo dakle šta vi to odbijate da  
18 obelodanite Odbrani po Pravilu 106.

19 G. HALLING: [Prevod] Pa malo je teško ovo odgovoriti na  
20 javnoj sednici pokušaću

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pomoćiću vam ako kažete da  
22 postoje informacije koje potpadaju pod Pravilo 106 u vezi  
23 neobelodanjivanja i takođe su to informacije koje su u javnom  
24 domenu, zbog onoga što vi tvrdite da su krivične radnje, da li  
25 to stvarno potpada pod Pravilo 106 i može se smatrati

1 zaštićenim internim radnim materijalom to u stvari hoću da  
2 kažem.

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi kad govorimo o pravilu 106,  
4 mi ne govorimo o tim materijalima.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] vi se pozivate na Pravilo 106 u  
6 bilo kojoj fazi u odnosu na te materijale?

7 G. HALLING : [Prevod] Da, to činimo i tu se radi u odluci  
8 Sudija za prethodni postupak koji je odobrio neobelodanjivanje  
9 ta 3 kompleta konkretno dakle mi smo već potpuno artikulisali  
10 svoj stav o tome

11 ali mi sada govorimo o tome zbog odluke o tim kompletima  
12 i radi se o drugom kompletu materijala neki jesu naš radni  
13 materijal a neki nisu.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] pa želim da se vratim na svrhu  
15 Pravila 106, tj pravo na neobelodanjivanje internih radnih  
16 materijala da li smatrate da je svrha donekle irelevantna  
17 nakon što je taj interni radni materijal već ušao u javni  
18 domen na nezakonit i prema vama kriminalan način.

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, naš stav bi bio da kažemo ne, da  
20 odgovorimo ne na to pitanje.

21 Naš interni radni materijal može biti izuzet ako mi to  
22 damo trećim stranama nama je to jasno ali to se nije desilo u  
23 odnosu na materijale o kojima govorimo. Tužilaštvo nikad se  
24 nije odreklo prava na poverljivost svog internog radnog  
25 materijala dakle ako je nešto što je na pogrešan način

1 objavljeno javno onda znači da to više nije interni radni  
2 proizvod materijal onda smatram da se time čini još veće zlo.

3 Dakle, kada je Sudija za prethodni postupak donao svoju  
4 odluku, posebno u vezi kompleta 3, dakle, radi se o radnom  
5 internom materijalu Tužilaštva i krivična dela koja su  
6 počinjena od strane optuženih ne menjaju to.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, taj materijal nakon što je  
8 ušao u javni domen zar jednostavno ne postaje sama suština ne  
9 predstavlja suštinu krivičnog dela za koje vi tvrdite da je  
10 izvršeno sad je potpuno taj materijal ušao u javni domen i  
11 poprima drugačiju, može se drugačije opisati, postaje deo  
12 elementa krivičnog dela?

13 G. HALLING: [Prevod] Da, ali još uvek to ne znači da nije  
14 u javnom domenu ako je nešto pogrešno obelodanjeno, a u ovom  
15 slučaju ne sve što je pogrešno obelodanjeno se pojavilo u  
16 javnom domenu. Postoje stranice kompleta 3 koje su bile  
17 distribuirane ali nisu ih mediji objavili.

18 Dakle, imate situaciju u kojima dokument prestaje da bude  
19 poverljiv samo zbog toga što se desilo niti su sve informacije  
20 u tom dokumentu prešle u javni domen. Mi ne možemo da gubimo  
21 naš interni javni materijal i zaštitu za taj materijal iz tog  
22 razloga. Krivično delo ne ukida naša prava nad tim  
23 materijalom.

24 Dakle, govorimo o različitim stvarima.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nemam više pitanja.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako želite još vremena, ja ću vam  
2 dati više vremena Odbrani.

3 G. REES: [Prevod] Da, Časni Sude mi želimo dalje da  
4 razmotrimo ovo pitanje

5 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, daćemo vam još više  
6 vremena. Mi ćemo ponovo nastaviti sesiju u dva sata vi ste to  
7 tražili zar ne?

8 U redu, znači nastavljamo u 14 časova

9 [Sudski panel prekida sa radom]

10 --- Pauza za ručak u 11:21 časova

11 --- Nastavak sa radom u 13:59 časova

12 SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima, ponovo zasedamo.  
13 Sada ćemo čuti izjašnjenje Odbrane u vezi sa detaljnim  
14 obaveštenjem ili spisikom po pravilu Pravilu 102(3).

15 G. Rees, izolite.

16 G. REES: [Prevod] Hvala.

17 Ako mogu da počnem od jučerašnjeg stava koje je izrazilo  
18 Specijalizovano Tužilaštvo. Juče je u Sudskom panelu rečeno u  
19 odgovor na usmeni nalog koji je Sudski panel izdao da ukoliko  
20 je stav Specijalizovanog Tužilaštva da će ažuriranje  
21 obaveštenja o pravilu Pravilu 102(3) uključivati otkrivanje  
22 informacija koje podležu zaštitnim merama čak i samo na  
23 spisku, da je onda na veću da do 6 donese odluku u vezi s tim.

24 Specijalizovani Tužilac juče nije bio siguran da li bi  
25 takav materijal zahtevao bilo kakve mere, a u pitanju su

1    zaštitne mere po Pravilu 80, koje obuhvata razmatranje  
2    zaštitnih mera radi zaštite bezbednosti fizičkog i psihičkog  
3    blagostanja i eventualnih rizika u vezi sa svedočenjem  
4    svedoka. Ono je konkretno povezano sa korišćenjem materijala  
5    na suđenju i od podnosioca iz suda traži se po ovom pravilu da  
6    razmotre prirodu mera koje se traže imajući u vidu da svako  
7    narušavanje uobičajenog sudskog postupka treba da bude  
8    minimalno i to samo ukoliko je neophodno npr. A konkretno se  
9    pominju mere ograničavanja kao što su redigovanja imena,  
10   korišćenje pseudonima, neobjavljivanje materijala javnosti,  
11   redigovanje informacija u javnim spisima Specijalizovanih veća  
12   itd. Korišćenje zatvorenih i poluzatvorene sednice su takođe  
13   načini da se takva opasnost izbegne i da se ograniči dalje  
14   obelodanjivanje materijala koji se koriste.

15        Danas nam je rečeno da u stvari Specijalizovani Tužilac  
16   sada kako se čini ima opšti pristup, kažem kako se čini jer u  
17   emai-u koji smo dobili u 10:30 časova danas, ne ukazuje zaista  
18   na obim narušavanja zlatnog pravila obelodanjivanja koji  
19   Specijalizovani Tužilac traži. Možda grešim ali ja mogu samo  
20   da izvučem iz toga zaključak da oni nameravaju da primene  
21   opšte načelo da sve materijale koje potpadaju na usmeni nalog  
22   koji ste izdali juče. Uprkos onome što su jasno izneli u vezi  
23   s tim juče.

24        U obaveštenju se objašnjava da Specijalizovano tužilaštvo  
25   stalno vodi osetljive istrage u vezi sa dostavom setova

1 dokumenata. I ako su ranije na javnim sednicama smelo tvrdili  
2 da to nije tako, oni sada kažu da su njihove istrage još uvek  
3 u toku. To znači ili da ne drže mnogo od onoga što su usmeno  
4 izneli kao svoje izjašnjenje u sudnici ili da ne žele da  
5 otkriju na šta će te njihove istrage ukazati s obzirom da su  
6 one još uvek u toku. Specijalizovani Tužilac smatra da bi  
7 nepovoljno uticalo na istragu ukoliko bi se otkrilo na koji  
8 način je došlo do tih dostava jer bi to stvorilo priliku za  
9 dalja protivzakonita obelodanjivanja poverljivog materijala. U  
10 email-u nema ničeg što bi objasnilo kako bi takve prilike  
11 mogle da nastanu ili koji su to poverljivi materijali za koje  
12 postoji opasnost da bi bili ponovo protivzakonito  
13 obelodanjeni.

14 Oni kažu da Pravilo 108(1) dopušta neobelodanjivanje  
15 određenih informacija, koje inače treba da se obelodane po  
16 pravilu 108(2) jer bi to moglo nepovoljno da utiče na dalje  
17 istrage.

18 Ja samo želim da napomenem da Specijalizovani Tužilac u  
19 javno dostupnim saopštenjima za štampu intervjuima vrlo rado  
20 izražava štampu uverenje u pogledu toga kako je došlo do  
21 dostave tih dokumenata i kako se čini ne vodi mnogo računa o  
22 opasnostima koje bi to moglo da podrazumeva za tekuće istrage  
23 time što to izjavljaju u javnosti. Ja ih u tom smislu upućujem  
24 i na pretpretresni podnesak Odbrane gde smo na to već ukazali.  
25 Ne želim da ponavljam ono što je to već izneto. Nama se čini

1 da ne postoji nikakav rizik ili opasnost za tekuće istrage i  
2 da to ne može biti faktor koji Tužilac treba da koristi kao  
3 svoj argument ukoliko mu odgovara da postupa tako kako radi.

4 U email-u se dalje kaže da 'delovi materijala  
5 predstavljaju interni radni proizvod što potpada pod Pravilo  
6 106 Pravilnika'.

7 Nije navedeno koji delovi materijala bi potpadali pod to  
8 koja je to količina, niti se govori o tome koja je priroda  
9 kategorije ili vrste internog proizvoda koje navodno potpada  
10 pod Pravilo 106.

11 U poruci se kaže da 'Specijalizovani Tužilac nema  
12 obavezu' da obaveštava o takvim materijalima i 'ne mora da ih  
13 navede na spisku u okviru obaveštenja na koje se odnosi na  
14 Pravilo 102(3)'.

15 Specijalizovani Tužilac tvrdi da oni nisu obavezni da  
16 ovako postupe. Ja napominjem da u pravilu 106 se navodi da  
17 Sudski panel ima široka ovlašćenja da naloži da takvi  
18 materijali ipak moraju da budu obelodanjeni ili da se uruče  
19 obaveštenje u vezi sa njima suprotnoj strani, ne samo po  
20 Pravilu 103, već i po Pravilu 102(3) to je po pravilu 106  
21 Sudsko veće ima takva ovlašćenja.

22 I u email-u se kaže 'da će Specijalizovani Tužilac  
23 zatražiti ovlašćenje iznese ex parte izjašnjenja kako bi  
24 Sudski panel obavestio o detaljima u vezi sa opasnostima koje  
25 bi proistekle iz obaveštenja ovim materijalima kao i o

1 internim istragama koje Specijalizovani Tužilac još uvek  
2 sprovodi'.

3 Opšti princip je kada treba da se iznesu izjašnjenja po  
4 načelu *ex parte* treba obavestiti i Odbranu što je konkretnije  
5 moguće o tome na koje se materijale to odnosi. Da bi se time  
6 optuženima omogućilo da i oni iznesu svoja izjašnjenja sudu na  
7 način da to bude relevantno. Način kako se ovo obaveštenje  
8 odvijalo da ste vi to pitanje pokrenuli juče popodne pa  
9 Specijalizovani Tužilac je imao na raspolaganju celu noć i  
10 danas pre podne da to razmotri koliko hoće, onda smo usmeno  
11 razgovarali jedan minut pre nego što smo ušli u sudnicu a  
12 zatim je na brzinu skrpljena ova email poruka koja je u skladu  
13 sa smernicama ovog Sudskog panela, ali sve to ukazuje na to da  
14 Specijalizovani Tužilac dobro razmisli o tome hoće li nas o  
15 tome obavestiti i da treba to da učini na način omogući  
16 Odbrani da iznese izjašnjenje u sudnici.

17 S obzirom da je sve to tako bilo zbrzano, ja se oslanjam  
18 na sudsku praksu iz Engleske i Velsa po mom mišljenjem samo  
19 toliko da bi potkrepio neka opšta načela. Žalbeni sud Engleske  
20 i Velsa rekao je da je nužno obavestiti Odbranu o svim  
21 istragama koje Tužilaštvo sprovodi i da se mora dobro  
22 preispitati kad god se donosi odluka o tome da se odobri  
23 neobelodanjivanje nekih materijala.

24 Ja u potpunosti prihvatam to kao opšti princip za koji  
25 smatram da bi ga trebalo primeniti i ovde.



1 Iz ovog email-a je očigledno da materijali koje  
2 Specijalizovani Tužilac ne želi da obelodani jer su obimni. To  
3 je u suprotnosti sa utiskom barem kako je to predstavljeno  
4 Sudija za prethodni postupak i stranama u postupku, primera  
5 radi, 30. marta ove godine na Statusnoj konferenciji koja je  
6 održana tog datuma, kako je to zabeleženo u transkriptu na  
7 strani 197 u redovima 16 do 20, g. Pace je u ime Tužilaštva  
8 rekao da su oni odn. Tužilaštvo obelodanili.

9 'Obelodanili smo kao što smo ranije rekli i obavestili ih  
10 ranije o koracima koje smo preduzeli u vezi sa mogućim  
11 identitetom lica koje je ostavilo dokumente pred Udruženjem  
12 ratnih veterana OVK. Postojao je makar jedan intervju koji smo  
13 dali Odbrani'.

14 U najmanju ruku bili su štedljivi kad je reč o istini  
15 tako to barem sada izgleda kada je reč o tom intervjuu  
16 videćete da smo se na njega pozvali na pretpretresnom podnesku  
17 Odbrane, to je intervju pošto je jednom službeniku Tužilaštva  
18 da ga na imenujem 16. decembra ukazano koji je bio broj  
19 tablica automobila lica koja je tog dana vršilo isporuke.

20 Kao što smo tvrdili u pretpretresnom podnesku, taj  
21 službenik Specijalizovanog tužilaštva nije bio kako se činilo  
22 zainteresovan za te informacije bio je prinuđen da to primi a  
23 taj utisak je pojačan činjenicom da nije učinjen nikakav  
24 pokušaj da se proveriti taj sve do 25. novembra 2020. A tek 18.  
25 decembra 2020 g. James Pace je obavio razgovor sa tim licem.

1 Taj razgovor nam je obelodanjen i mi imamo ime tog svedoka. Ja  
2 ga neću sad pomenuti. Dakle kao da tada nisu bili mnogo  
3 zabrinuti oko toga da nam otkriju pojedinosti u vezi sa  
4 istragom oko procedure odn. Načina na koji su ti setovi  
5 dokumenata u tom trenutku dospeli u ruke Udruženja ratnih  
6 veterana OVK.

7 Ono što se vidi iz tog kratkog razgovora, jeste da je to  
8 lice potvrdilo g. Paceu da je to njegovo vozilo, mada on nije  
9 bio u tom kraju ne seća se gde je bio nije učestvovao na šta  
10 g. Pace kaže hvala lepo nemam novih pitanja i to je to, kao  
11 što smo pisali u pretpretresnom podnesku, a time ćemo se  
12 baviti na suđenju. Izgleda da je to lažni razgovor a mi na  
13 osnovu toga uzimajući druge dokaze kažemo da se može izvući  
14 zaključak da je Specijalizovani Tužilaštvo sve vreme znao šta  
15 je identitet tog lica i drugih lica koja su u to umešana i da  
16 nisu bili zainteresovani da se time bave kada smo mi od njih  
17 bavili.

18 Danas vam je takođe ranije rečeno da je Sudija za  
19 prethodni postupak po svojoj odluci u vezi sa zahtevom  
20 Tužilaštva i osporavanjima u skladu sa Pravilom F00172, s  
21 obzirom na naš zahtev odlučilo da obaveštenje po Pravilu  
22 102(3) nije potpuno.

23 Ali to nije tačno, on je doneo odluku samo u vezi s  
24 jednim pitanjem kao što je jasno iz paragrafa 58. Da li su  
25 dokazi detaljno navedeni a to se odnosi na dokaze za koje mi

1 smatramo da možda postoje. On je doneo odluku u vezi stim da  
2 li to treba obelodaniti po Pravilu 102(3) ili 103 pravilnika.

3 To je jasno iz 58 pasusa njegove presude. I u konačnoj  
4 presudi pasusu 64.

5 Specijalizovani Tužilac namerno ili nenamerno iznosi  
6 tvrdnje koje su netačne. Ja vas zbog toga molim kao Sudski  
7 panel da budete oprezni pre nego što se oslanjate na takve  
8 tvrdnje i da ih dobro proverite. Odluka žalbenog panela koja  
9 se odnosi na odluku o obelodanjivanju to je IA005 dotiče se  
10 istorijata obelodanjivanja u vezi sa time. To pokazuje nešto  
11 zašta mi tvrdimo da je pristup obelodanjivanju obavezama  
12 obelodanjivanja koje ima Tužilaštvo koje ne podrazumeva  
13 konstruktivno učešće već izbegavanje. Njihov pristup  
14 obelodanjivanju i obavezi da vrše obelodanjivanje jeste kako  
15 to da izbegnu umesto da se konstruktivno uhvate s tim u  
16 koštac.

17 Na početku u vezi sa obimom Pravila 102(3), mi smo izneli  
18 da ovo Pravilo predviđa jednu proceduru u više faza, što ne  
19 postoji u drugim međunarodnim krivičnim sudovima koji takođe  
20 imaju sedište u ovom gradu i u vezi stim smo bili u pravu bez  
21 obzira što je Tužilaštvo pokazalo otpor u odnosu na takav  
22 predlog. To je proces u više faza. Prvi korak podrazumeva da  
23 Specijalizovani Tužilac treba da obezbedi detaljno obaveštenje  
24 o svim materijalima i dokazima koje ima u svom posedu a koji  
25 su relevantni za ovaj predmet.

1            Žalbeni sud se složio sa našim izjašnjenjem baš kao što  
2 je to prethodno učinio Sudija za prethodni postupak i taj  
3 koncept relevantnosti materijala za predmet, mora da bude  
4 široko tumačen a kriterijum za relevantnost za svrhu tog prvog  
5 koraka, nije isti kao kriterijum za relevantnost koji je  
6 primenjivan pred drugim međunarodnim sudovima koji nemaju taj  
7 prvi korak. To je kriterijum koji je širi a koji podrazumeva  
8 važnost za pripremu koju sprovodi Odbrana.

9            A čini se da se Tužilaštvo ipak drži svoje prethodne  
10 koncepcije uprkos odluci Sudija za prethodni postupak i  
11 žalbenog suda. Žalbeni sud je utvrdio da je relevantno za  
12 predmet kao što smo mi tvrdili. Nije ograničen obimom kao što  
13 smo i mi tvrdili, nije ograničeno obimom optužbi koje se  
14 stavljaju na teret optuženima sasvim konkretno nasuprot  
15 tvrdnjama koje je Tužilaštvo želelo da primeni, postupak i  
16 način na koji su informacije dospеле pred Udruženje ratnih  
17 veterana OVK i njihove prostorije je relevantno od samog  
18 početka kao što smo mi tvrdili. Tužilaštvo je u prošlosti  
19 pružilo dva tumačenja Pravilu 102(3) i obaveštenja po tom  
20 pravilu.

21            U prvoj verziji od 19. Februara 2021. U aneksu 1 od 13  
22 tačaka, mi smo tada rekli da je to slab pokušaj da se ispune  
23 obaveze po Pravilu 102(3) bili smo u pravu jer je naše tvrdnje  
24 svojom odlukom potvrdio Sudija za prethodni postupak. Tužilac  
25 je tu verziju pripremio sa samo 3 dokumenta, koji su time

1 obuhvaćeni.

2           Zatim su dodati još 171. Dokument shodno odluci Sudija za  
3 prethodni postupak, a većina tih dokumenata obelodanjena je  
4 Odbrani pošto nam je prethodno stavljeno do znanja da oni  
5 postoje mi smo tražili da to bude na spisku jednom, kada smo  
6 to dobili, onda smo mogli da tvrdimo da ono sve treba  
7 obelodaniti kao materijal koji možda ima oslobađajuću  
8 vrednost. To je prihvaćeno i mi smo to dobili. A da smo  
9 dopustili Tužilaštvu da sve bude po njihovom, mi onda ne bismo  
10 znali da svi ti materijali postoje.

11           Druga i konačna verzija po nalogu koji je izdao Sudski  
12 panel barem do juče, koja se odnosi na taj postupak kako su  
13 informacije dospele u Udruženje veterana OVK, nije bio  
14 relevantan.

15           Kao što ste juče naložili, Tužilac se ne može vraćati na  
16 preispitivanje Pravilu 102(3). I obaveštenja koje je dužno da  
17 nam uruči po tom pravilu osim ukoliko ih Sudski panel ne  
18 ovlasti da tako postupe.

19           Žalbeni sud je smatrao da uz široki pristup sve  
20 informacije i materijali koje Specijalizovani Tužilac ima u  
21 svom posedu ili za njih zna a koji se odnose na sudski  
22 postupak kao i na način na koji su informacije dospele u  
23 prostorije Udruženja ratnih veterana OVK jeste nešto što je  
24 relevantno. To bi sve potpadalo pod Gucatijeve zahteve b i c i  
25 mora biti uključeno u obaveštenje koje će nam oni uručiti. I

1 sve je to Žalbeni sud već utvrdio u svojim odlukama treba  
2 navesti ukoliko je nužno gde su neophodne redakcije i mora se  
3 pridržavati time da je zlatno pravilo potpuno obelodanjivanje.  
4 Dakle, minimalna ograničenja su moguća. Da su oni tako  
5 postupili, onda bismo makar dobili te dalje informacije koji  
6 obim materijala koliko dokumenata, koji materijali mogu biti  
7 navedeni po spisku ali to nemamo, nismo to dobili.

8 Ja bih za to prošao kroz te zahteve jer je važno za  
9 Tužilaštvo da uzme sve to konkretno u obzir. Mi ne tražimo  
10 njihove interne dokumente, tražimo informacije, a postoji  
11 razlika između internih dokumenata i informacija na osnovu  
12 kojih je sačinjen neki interni dokument. Kako ja čitam Pravilo  
13 106, oni moraju da nas obaveste o tome.

14 Tu su i uverenja Tužioca ali to nije nešto što me  
15 interesuje ali osnov za takav izveštaj informacije nisu nešto  
16 našta se Pravilo 106 odnosi. Ukoliko je to relevantno treba  
17 sve to navesti na spisku po Pravilu 102(3). Mi stoga tražimo  
18 da nam oni dostave sve što je relevantno ja prihvatam da  
19 izveštaj o tome.

20 Možda potpada pod Gucatijev zahtev B, ali kao što rekoh  
21 informacije u osnovi izveštaja je ono što nas interesuje a ne  
22 bilo čije mišljenje bilo koga iz Tužilaštva po zahtevu.

23 PREVODILAC: [Prevod] Branioče, molimo vas da malo  
24 usporite kada čitate.

25 G. REES: [Prevod] Izvinjavam se, hoću Časni Sude

1 potrudicu se što bolje mogu kao i što sam zaboravljao da  
2 uključim mikrofona može opet da se desi da se malo zanesem pa  
3 me vi upozorite ukoliko ne uspem.

4 Dakle, Gucatijev zahtev C glasio je da Tužilaštvo treba  
5 sve materijale koji se odnose pokušaje da identifikuju i prate  
6 lica koja su obelodanila 3 seta dokumenata štabu veterana OVK.

7 Prihvatam ponovo da može biti izveštaj koji potpadaju u  
8 tu kategoriju ali nas interesuju informacije u osnovi to je  
9 ono što treba obelodaniti i što nije pokriveno Pravilom 106.  
10 Ali u zahtevu se išlo i dalje od tih kategorija. To je  
11 sačinjeno u trenutku kada mi nismo mogli da se oslonimo na  
12 odluku Žalbenog suda, Sudija za prethodni postupak je presudio  
13 u našu korist kada smo osporavali primenu ovog pravila, kada  
14 smo imali spisak od samo 13 dokumenata, Sudija je želeo da  
15 ubrza postupak i rekao je Odbrani kada dobijete ažurirano  
16 obaveštenje po Pravilu 102(3) i ako mislite da tu treba da  
17 bude i drugih materijala koji nisu tu, onda tražite da se to  
18 obelodani ne vodeći računa o ovom pravilu.

19 Ukoliko je to relevantno Sudija za prethodni postupak će  
20 to uraditi u toj fazi. Tako smo i uradili tako smo iz faze 1  
21 prešli na fazu3 jer je žalbeni sud prihvatio iako procedura iz  
22 faze 1 nije bila okončana da preskočimo tu fazu. Mi smo se  
23 potrudili koliko smo mogli da budemo što konkretniji i naš  
24 zahtev je obuhvatao sledeće.

25 Kada je reč o materijalima koji su identifikovani kao set

1 3 navodno 2 nepotpuna primerka 244, 245 strana dokumenta  
2 Tužilaštva koji se odnosi na istrage i zvanične postupke  
3 Tužilaštva što je interni dokument od decembra 2019, ali zatim  
4 iz marta 2020. koji su sastavljeni službenici Tužilaštva. Ne  
5 traži se interni dokument ni u ovom slučaju već samo  
6 informacije. Koji su službenici Tužilaštva imali elektronski  
7 pristup tom dokumentu, to nije interni dokument ili memorandum  
8 već je ono što se traži informacija.

9 Koji su bivši službenici uključujući istražitelje i  
10 pravnike imali pristup tim dokumentima u papiru ponovo ne  
11 predstavlja zahtev da nam se dostavi interni dokument već samo  
12 informacije.

13 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, da li možete da  
14 zaključite u roku od 5 minuta danas imamo ograničeno vreme i  
15 ne možemo da nastavimo sa radom sutra?

16 G. REES: [Prevod] To mi je jasno Časni Sude pokušaću da  
17 budem što kraći ali 5 minuta nije baš verovatno s obzirom da  
18 je reč o usmenom zahtevu koji nam je nametnut. Mi možemo i  
19 pismeno da podnesemo ono što treba. Nemam još mnogo šta da  
20 kažem ali treba da kažem nekoliko stvari pokušaću da budem što  
21 koncizniji.

22 SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda pređite na najrelevantnije  
23 stvari. Samo trenutak g. Cadman takođe ima nešto da kaže.

24 G. CADMAN: [Prevod] Radi uštede vremena i s obzirom da ne  
25 želim da ponovim bilo šta što je g. Rees detaljno izneo, ja g.



1 Reesu ustupam svoje vreme.

2 SUDIJA SMITH: [Prevod] On je već zašao u vaše vreme, ali  
3 hvala vam izvolite g. Rees molim vas potrudite se koliko  
4 možete i zahvalni smo g. Cadmanu.

5 G. REES: [Prevod] Želeo bih da prođem kroz ovaj spisak  
6 jer Tužilaštvo kao da nikad ne odgovara na naše molbe da se  
7 detaljno pozabave ovim pitanjima. Oni gotovo da to ignorišu.  
8 Oni traže nešto sada i uopšte se ne bave odlukom Žalbenog suda  
9 i pitanjima koje smo ranije postavili.

10 Mi ne tražimo njihove interne dokumente tražimo  
11 informacije, da li je dokument bio zaštićen šifrom, koji su  
12 njihovi službenici imali tu šifru, koliko dugo su imali  
13 pristupa tom dokumentu ili imali šifru.

14 Koliko je njih zaposleno u tom Tužilaštvu?

15 Da li imaju elektronske kopije tih dokumenata, da li su  
16 dokazi provereni, koji su sadržani u dokumentu, ukoliko je to  
17 neko radio, ko?

18 Da li su identifikovali kompjuter na kome je taj dokument  
19 sastavljen, ko je ili ko su bili redovni korisnici ili  
20 korisnik tog kompjutera, gde se taj kompjuter nalazio?

21 To su ponovo informacije, činjenice nisu izveštaji i  
22 interni dokumenti.

23 Da li su neki od njihovih službenika intervjuisani u vezi  
24 sa obelodanjivanjem dokumenta, da li su sadašnji ili bivši  
25 službenici ispitani u vezi sa time?

1 Da li su elektronske sprave ispitane, da li su email  
2 računi bili pregledati, da li je Tužilaštvo bilo papirnih  
3 primeraka da li je bilo interne televizije gde je to držano,  
4 da li su ti snimci ikad bili pregledani?

5 Žalbeni panel se složio s tim da je to relevantan  
6 materijal dakle informacije su bitne ne izveštaj ne mišljenje  
7 Tužilaštva komentari interni memorandumi informacije su  
8 relevantne i treba da se nađu na spisku po Pravilu 102(3).

9 Međutim, ne ograničavamo se samo na ta konkretna pitanja  
10 zato što sav materijal koji se odnosi na način na koji su  
11 informacije stigle do udruženja je relevantan i treba da se  
12 daju konkretni odgovori na te zahteve onako kako je navedeno u  
13 presudi ili odluci Žalbenog panela.

14 Dakle, Panel je jasno rekao da su ti zahtevi relevantni i  
15 da ih treba razmotriti u smislu obelodanjivanja ne samo što se  
16 tiče pitanja postavljanja zamke već svih širih pitanja, ja ne  
17 mogu pomoći u ovom trenutku Panelu zato što nemam informacije  
18 o obaveštenju po Pravilu 102(3) kako bih mogao da vam dam  
19 jasniju sliku u tome kakav se materijal tamo nalazi

20 Ali ako se budete bavili *ex parte* podnescima, Tužilaštvo  
21 i vi ćete morati da razmotrite sve potencijalne relevantne  
22 stavke za Odbranu a ne samo one koji se odnose na postavljanje  
23 zamke.

24 Međutim, ono što je Tužilaštvo jutros reklo mislim da se,  
25 kako ste vi rekli, radilo zanimljivom tumačenju Žalbenog

1 panela, njihova odluka je bila konačna. Dakle, mi smo u fazi  
2 obelodanjivanja, prema tome oni ništa nisu uradili u vezi  
3 propusta pri obelodanjivanju, koji su jasno navedeni u odluci  
4 Žalbenog panela. Dakle, to nama potvrđuje da Tužilaštvo gleda  
5 na obelodanjivanje kao nešto što treba izbegavati, a ne  
6 izvršiti.

7         Žalbeni panel je očigledno svoju odluku doneo na osnovu  
8 informacija koje su predočene sudiji za prethodni postupak, i  
9 oni su rekli da on nije pogrešio kada je rekao da ne treba to  
10 obelodaniti. Ali, (nerazumljivo) sa faze 1 preskočili fazu 2,  
11 a da nismo završili fazu 1. Ja vidim da se ovde radi o širokim  
12 zahtevima za obelodanjivanje bez primene Pravila 103 na  
13 pravilan način.

14         Dakle, jednostavno ograničavajući odluku da se ne  
15 obelodanjuje na osnovu informacija koje su pred njim. Međutim,  
16 bez obzira na to, Žalbeni panel je podsetio Tužilaštvo, u  
17 Paragrafu 53 shodno Pravilu 112, da Tužilaštvo ima tekuću  
18 obavezu obelodanjivanja, oni ne prestaju sa obelodanjivanjem  
19 kod odluke Žalbenog veća. Dakle, Žalbeni panel je znao da će  
20 se ponovo stvari vratiti na prvu instancu, a zatim doći pod  
21 nadležnost Sudskog panela, i da celo to vreme Tužilaštvo ima  
22 obavezu obelodanjivanja prema Pravilu 102(3), sve dok traje  
23 suđenje, a nekad i posle suđenja.

24         Dakle, Tužilaštvo se čini da je zadovoljno ako Odbrana  
25 nastavi da snosi teret apstraktnog nagađanja, kada ne postoji

1 spisak materijala, ali materijal je već trebalo, u stvari, da  
2 se unese u obaveštenje Tužilaštva. Dakle, oni su sasvim  
3 zadovoljni da se na tom osnovu vodi suđenje i da dalje  
4 uskraćuju Odbranu, uskraćuju Odbrani to obaveštenje, čime se  
5 dodatni teret stavlja na Odbranu.

6 Ovde je jasna kritika u odluci Žalbenog panela, ali  
7 Tužilaštvo se čini da želi da Odbrana i dalje pati po tim  
8 ograničenjima.

9 Dakle, oni su zadovoljni ako Odbrana i dalje bude  
10 uskraćena kompletna prve faze shodno Pravilu 102(3), i ja  
11 mislim da je Žalbeni panel odbacio ono što se odnosi na spisak  
12 stavki po Pravilu 102(3).

13 Dakle, mi smatramo da Tužilaštvo treba u potpunosti da  
14 ispoštuje nalog vaš od juče, revidirano obaveštenje po pravilu  
15 102(3), i da pripremi sav materijal relevantan koji je u  
16 njihovom posedu. Dakle, to je prva faza obelodanjivanja, i  
17 smatram da se čak i u ovom trenutku, zakasnelom trenutku, faza  
18 1 treba završiti.

19 Dakle, nakon kompletiranja faze 1, ponovo imamo u Pravilu  
20 101, poruku od Tužilaštva, oslanjajući se na Pravilo 102, gde  
21 ponovo mešaju principe obaveštavanja po Pravilu 102(3) sa  
22 obelodanjivanjem, zato što se Pravilo 101 odnosi na materijal  
23 koji je podložan obelodanjivanju po Pravilu 102.

24 Po Pravilu 108, materijal se može u celini ili delimično  
25 uskratiti. Mi nismo imali nikakvu pomoć od Tužilaštva, u

1 smislu da li će nam uskratiti informacije u celini ili  
2 delimično. Naravno, mi smo u jednoj ranoj fazi tražili  
3 obelodanjivanje ovog materijala. Ja primam k znanju odluku  
4 Žalbenog panela, a to je da treba da čekam da, dok ne dobijem  
5 obaveštenje po Pravilu 102(3).

6 Dakle, mi smo ponovo od strane Tužilaštva stavljeni u  
7 položaj da direktno pređemo na fazu 3 procesa, na pitanja  
8 obelodanjivanja, zato što žele da se oslone na Pravilo 101, i  
9 da na taj način dobiju odobrenje za neobelodanjivanje.

10 Međutim, zato što smo taj mail primili, a u tom mail-u  
11 Tužilaštvo ne kaže da li će predložiti nekakve kompenzatorne  
12 mere, iako se od Tužioca izričito traži da stvari razmotri u  
13 skladu sa Pravilom 108(2). Dakle, kompenzatorne mere mogu da  
14 obuhvate podnošenje sažete verzije informacija, ili da se  
15 informacije podnesu u redigovanom obliku. Kao što sam rekao  
16 ranije, najočigledniji način da se ovo reši na pravičan način,  
17 je da Tužilaštvo primi k znanju očiglednu kritiku iz odluke  
18 Žalbenog panela, da sastave dodatak, radni dodatak u skladu sa  
19 obaveštenjem koje proizilazi iz Pravila 102(3). Mogli su to  
20 nama da daju, sa predloženim redakcijama, i mi bi onda imali  
21 konkretnije argumente o tim redakcijama, i možda bi čitav taj  
22 proces bio mnogo koncizniji, lakše bi ga bilo slediti, umesto  
23 da se o tim pitanjem bavimo na ovako neodređen način.

24 Dakle, ne znam da li postoji predlog za neke  
25 kompenzatorne mere.

1           Što se tiče Pravila 106, kao što sam rekao, a Tužilaštvo  
2 to ignoriše, jasno je na osnovu Pravila 106, da vi kao Sudski  
3 panel imate široku diskreciju da naložite obelodanjivanje i  
4 informacije o tom materijalu, čak i ako potpada pod Pravilo  
5 106.

6           E sad, možda ste vi na to mislili jutros kada ste pitali  
7 g. Hallinga o obelodanjivanju materijala javno. Dakle,  
8 dosledno sa onim što ja u stvari hoću da kažem, to jest sa  
9 informacijama koje su tu sadržane, koje se mogu izvući iz  
10 internih beležaka, izveštaja, memoranduma. To nije pokriveno  
11 Pravilom 106 na način na koji je sam izveštaj pokriven.

12           Naravno, jedanput kada materijal postane javan, čak i ako  
13 se radi o internom dokumentu, taj interni dokument nije  
14 pokriven više Pravilom 106. Dakle, u predmetu Nijegeneka se to  
15 navodi.

16           Ako imate pristup petom izdanju Arčibolda o praksi  
17 međunarodnih krivičnih sudova, postupku i dokazima, videćete  
18 da recimo pitanje koje se postavi svedoku iz interne note,  
19 više ne predstavlja internu notu u smislu zaštite koje pruža  
20 Pravilo 70(a) pravilnika. Mislim da je to bio predmet pred  
21 Međunarodnim krivičnim sudom za Ruandu, ali to je u stvari  
22 Poglavlje 7-296, gde se o tome govori.

23           Ja se približavam kraju svog izlaganja, no pre nego što  
24 to uradim, želim da govorim o jednom aspektu žalbene odluke, a  
25 to je prezumpcija dobre volje. Prezumpcija dobre volje od

1 strane Tužilaštva, kada obavlja svoju dužnost obelodanjivanje  
2 je ustvari pobijanje. Dakle, ne radi se samo o prezumpciji, na  
3 primer, ako kažemo da Tužilaštvo namerno odbija, dakle takvo  
4 odbijanje može da pobije tu prezumpciju dobre volje. Kao što  
5 kažem, ovde je napravljen pokušaj da se ovo pitanje reši kroz  
6 *inter partes* korespondenciju. I vrlo je jasno tu bilo da  
7 Tužilaštvo se uopšte ne trudi da ispravi svoje greške,  
8 jednostavno nisu to uradili.

9 Dakle, ovo je konačna tačka kad više nema ni prezumpcije  
10 kompetentnosti, to se ne pojavljuje u pravilima. Dakle,  
11 Tužilaštvo je više puta pogrešno predstavilo svoje obaveze  
12 obelodanjivanja, da li su to uradili slučajno ili namerno, ali  
13 u svakom slučaju su primenili jako usko i restriktivno  
14 tumačenje ili pristup obelodanjivanju.

15 Da li iz dobre volje ili na drugi način, obaveštavanje  
16 Suda da su svojim spiskom od 13 stavki ispunili svoju obavezu  
17 obelodanjivanja u vezi načina na koji su ti kompleti  
18 dokumenata stigli u Udruženje, oni su to pisali kao nešto što  
19 nije relevantno.

20 Dakle, juče su rekli Sudskom panelu da to nema nikakve  
21 pravne relevantnosti, kada se govori o Specijalizovanim  
22 većima, dakle...

23 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, ja moram da insistiram.

24 G. REES: [Prevod] Da, imam bukvalno četiri reda su mi  
25 ostala da pročitam iz mojih beležaka.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Evo brojim.

2 G. REES: [Prevod] Pa ne znam da li prihvataju sugestiju,  
3 da sve informacije koje imaju o eventualnom učešću nekakvog  
4 zvaničnika u postupak, pomoću kog su kompleti stigli u  
5 Udruženje, i da se to može obelodaniti, ili da nam može pomoći  
6 ako pogledamo okolnosti o podstrekavanju od strane policije,  
7 kako bi opravdali ili se izjasnili o našoj tezi. U stvari,  
8 nemam pojma da li oni jednostavno odbijaju to i kažu da je to  
9 pravno irelevantno, kao što su vama rekli juče.

10 Dakle, ta tvrdnja o postavljanju zamke nema nikakvu  
11 vrednost. Dakle, mi smo videli u stvari u sudskoj praksi, to i  
12 zbog toga što u predmetu Ramanauskas i Litvanija, a to se  
13 pominje u Paragrafu 72, jasno je iz očiglednih razloga da  
14 jednostavno poricanje podstrekavanja od strane državnih vlasti  
15 nije dovoljno, ne može biti. Jer, kad bi to bilo dovoljno,  
16 onda u stvari bi se time mogli poreći svi navodi o  
17 podstrekavanju od strane policije, bez ikakvih dodatnih  
18 dokaza. SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

19 Sudija Gaynor, da li vi imate pitanje?

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, mi jesmo zahvalni na onome  
21 što ste citirali iz sudske prakse. Međutim, pomenuli ste  
22 odluku Žalbenog veća Engleske i Velsa, možete li molim vas  
23 uvek konkretno da navedete šta citirate?

24 Naravno, i na koju stranicu mislite iz Arčibalda, o  
25 međunarodnim krivičnim sudovima.



1 G. REES: [Prevod] Iz Arčibalda stranica je 533, a što se  
2 tiče sudskih predmeta iz nadležnosti Engleske i Velsa, radi se  
3 o West [2005] EWCA Crim 517. Isto tako, nisam govorio o samom  
4 instrumentu, već sam govorio o materijalu koji proizilazi iz  
5 sudskog protokola o obelodanjivanju, materijala koji se ne  
6 koristi u krivičnim predmetima, izdatog decembra 2013,  
7 Paragraf 55, kada se na pravilan način obaveštava Odbrana u  
8 aplikaciji *ex parte*, i da to mora biti konkretno u meri u  
9 kojoj materijal to dozvoljava, i potrebno kako bi optuženi  
10 mogao da na koncizan način se izjasni pred sudom.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem. Međutim, kratko. Kao  
12 što je navedeno u presudi Žalbenog panela ovog Suda,  
13 Ramanauskas je sudski izvor za koncept da optuženi mora  
14 efikasno biti u stanju da pokrene pitanje podstrekavanja za  
15 vreme suđenja, kako bi se ispoštovao Član 6 Konvencije. Ali,  
16 to nije izvor za ideju da se odmetnuti službenik upustio u  
17 postavljanje zamke.

18 Dakle, nema potrebe da se time bavimo, mi ćemo o tome  
19 izdati usmeni nalog. Ali, u redu, hvala vam. Možda bi mogli  
20 još takvih pravnih izvora da nam date.

21 G. REES: [Prevod] Pa da, naravno, mi ćemo detaljno o tome  
22 pisati. A tvrdim da Ramanauskas jeste pravni izbor koji ide u  
23 prilog propoziciji da odmetnuti agent, policajac koji ne  
24 deluje pod ovlašćenjem svojih nadređenih, je bez obzira, ipak  
25 odgovoran.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi smo svi pročitali tu  
2 odluku. Da li možemo da damo sada reč Tužilaštvu da odgovori?

3 G. HALLING: [Prevod] Pre nego što pređemo na moj odgovor,  
4 da li možemo da pređemo na privatnu sednicu, treba mi manje od  
5 20 sekundi?

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Možemo li brzo da pređemo  
7 na privatnu sednicu?

8 [Poluzatvorena sednica]

9 G. HALLING: [Prevod] Radi se o redakciji koju smo tražili  
10 iz našeg e-mail-a, ali koliko smo shvatili o tome je već  
11 donesena odluka.

12 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 G. HALLING: [Prevod] U redu. Možemo se sada vratiti na  
14 javnu sednicu.

15 [Javna sednica]

16 G. HALLING: [Prevod] U redu. Vi ste čuli jako puno o  
17 istorijatu obelodanjivanja u ovom predmetu. Od toga nije sve  
18 tačno, ali za naše svrhe, gde se sada nalazimo?

19 Ovde se ne radi o nalogu koji upućuje Tužilaštvo da se  
20 izjasni. Govorili smo o zaštitnim merama, to je jedan način  
21 opisivanja neobelodanjivanja. Juče smo, na osnovu vašeg  
22 naloga, mogli da govorimo o redakcijama po Pravilu 102(3).  
23 Dakle, vi ste nas pravilno shvatili da se radi o pitanju  
24 neobelodanjivanja.

25 Ne radi se o obaveštenju putem e-mail-a, oni su imali e-

1 mail. Mi se izvinjavamo zbog načina na koji je to sve danas  
2 teklo. Oni već satima imaju naš e-mail, nismo nigde mrđnuli  
3 odatle.

4 Ovde se ne radi ni o količini materijala, mi o tome nismo  
5 ništa još rekli. Citirani stav je još uvek naš stav. Dakle,  
6 ovde se ne radi o statusu obaveštenja po Pravilu 102(3), ni  
7 prvog ni drugog.

8 Dakle, meni je mnogo toga otkriveno na stranicama 9 i 10  
9 transkripta, kada je g. Rees govoreći o Pravilu 102(3) rekao  
10 da je to drugi i konačni, drugo i konačno obaveštenje do juče,  
11 u kome stoji, a to smo podjednako shvatili i Odbrana i mi, da  
12 obaveštenje po Pravilu 102(3) je rešeno odlukom Žalbenog  
13 panela.

14 Dakle, kada Odbrana Gucati kaže da je to jedno pitanje  
15 već rešeno u odluci, mi smo hteli time da se bavimo. To se  
16 nije desilo po (nerazumljivo) odluci. Dakle, da je Panel  
17 žalbeni odlučivao o jednom pojedinačnom pitanju, i da je ono  
18 rešeno u korist g. Gucatiya, onda se njihova žalba ne bi  
19 odbacila. Dakle, jedini razlog zašto je žalba odbačena je zato  
20 što je postojalo još jedno pitanje.

21 Dakle, oni nisu rekli da im je potrebno obaveštenje da bi  
22 mogli da iznesu argumenta o obelodanjivanju. Ako pogledate  
23 Podnesak 199, Paragraf 61, oni su tražili obelodanjivanje, to  
24 jest informacije koje treba obelodaniti po Pravilu 103, 102. A  
25 danas oni kažu u stvari, da im je potrebno jedno da bi mogli

1 da urade drugo.

2 Objasnili smo zašto smo podneli naš zahtev, i rekli smo  
3 da se radi o Pravilu 108, zbog čega imamo pravo da iznesemo *ex*  
4 *parte* izjašnjenja po ovom pitanju, ne preskačemo nikakve  
5 korake. Dakle, imamo pravo da Veću pružimo pune informacije.

6 Ovde se ne radi o istorijatu obelodanjivanja.

7 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, dajte da to skratim. Mi  
8 odobravamo vaš zahtev za *ex parte* sesiju, a počecemo što pre.

9 U međuvremenu, želim da pročitam usmene naloge o kojima  
10 smo juče govorili i koje danas izdajemo.

11 Prvo, kao što je rečeno juče:

12 Odbrana Gucati. Nalaže im se da podnesu pismene primedbe  
13 o radnoj verziji naloga o vođenju postupka do 3. septembra  
14 2021.

15 Drugi usmeni podnesak:

16 Nakon što smo primili zahtev Tužilaštva za direktno  
17 podnošenje dokaza, Panel dalje nalaže Tužilaštvu da usmeno se  
18 izjasni o klasifikaciji ovih dokaznih predmeta do 6. septembra  
19 2021.

20 Panel nalaže Odbrani da odgovori na direktni podnesak i  
21 podneske o klasifikaciji do 10. septembra 2021. Odbrane,  
22 podnesci Odbrane imaju pravo da budu podneseni u 6000 reči, to  
23 je ograničenje.

24 Tužilaštvo do 14. septembra mora da odgovori sa 2000  
25 reči.

1 I Panel je zadovoljan da će ti pismeni podnesci biti  
2 dovoljni za donošenje odluke o ovom pitanju.

3 Treći usmeni nalog:

4 Nalaže Odbrani Gucatija da pruži dodatne pravne izvore o  
5 postavljanju zamke od strane odmetnutog agenta, i podnese  
6 pismene podneske o definiciji javnog interesa.

7 Isto tako, Odbrani Haradinaj se naređuje, nalaže da  
8 podnesu pismene podneske o pravnoj osnovi za postavljanje  
9 zamke, i da pruže primere iz kosovskog zakonodavstva o  
10 uzbunjivačima.

11 Oba tima Odbrane, im se nalaže da podnesu pismene  
12 podneske o pitanju koje je postavio jedan član Panela, to  
13 jest, koje pravne avenije su na raspolaganju Tužilaštvu, osim  
14 oslanjanja na nacionalna zakonodavstva, prilikom upita o  
15 dokazima na njihovoj teritoriji.

16 Četvrti nalog:

17 Panel nalaže Tužilaštvu da podnese svoj zahtev za  
18 dodavanje jednog svedoka na spisak svedoka do 7. septembra  
19 2021. u 16.00 časova. Zahtev može imati najviše 3000 reči. Do  
20 istog datuma, Tužilaštvu se nalaže da obelodani sve dokazne  
21 materijale koji se odnose na predložene dodatne svedoke, i da  
22 podnese zahtev za njihovo dodavanje na spisak dokaznih  
23 predmeta.

24 Odbrani se nalaže da, ukoliko želi, odgovori u toku  
25 pripremne konferencije Tužilaštva.

1 To je kraj četvrtog naloga.

2 Peti nalog:

3 Sud nalaže Tužilaštvu da podnese zahtev za dodavanje  
4 revidiranih transkripata spisku dokaznih predmeta do 13.  
5 septembra 2021. Ovaj zahtev neće moći imati više od 3000 reči.  
6 Do istog datuma, Tužilaštvu se nalaže da obelodani relevantne  
7 dokazne materijale, ukoliko to već nije učinilo.

8 Odbrani se nalaže da odgovori, ukoliko želi, do 20.  
9 septembra 2021.

10 To je kraj petog naloga.

11 Šesti nalog:

12 U skladu sa izjašnjenjima iznetim juče, Panel nalaže  
13 Tužilaštvu da podnese svoj zahtev da se brišu svedoci Odbrane  
14 i delovi njihovog svedočenja iz predložnog spiska do 15.  
15 septembra 2021. godine.

16 Odbrani se nalaže da odgovori do 27. septembra 2021. u  
17 16.00 časova.

18 To je bio kraj šestog naloga.

19 Sedmi usmeni nalog:

20 U skladu sa izjašnjenjima tima Odbrane g Haradinaja,  
21 Panel nalaže da izveštaj sudskog veštaka, predloženog veštaka  
22 na ime Svedoka 17, na spisku svedoka Gucatija i Haradinaja,  
23 bude podnet do oktobra, do 1. oktobra 2021. najkasnije.

24 Tužilaštvu se nalaže da podnese obaveštenje u vezi sa  
25 ovim izveštajem u rok, i u svrhu koji su navedeni u Pravilu

1 142. Pravilnika.

2 To je kraj sedmog usmenog naloga.

3 Osmi usmeni nalog:

4 Pošto je saslušalo strane u postupku u vezi sa njihovom  
5 namerom da podnesu dodatne podneske u skladu s Pravilom 117,  
6 Panel nalaže da svi takvi podnesci moraju da budu podneti do  
7 17. septembra 2021. A odgovori do 24. septembra 2021.

8 To je kraj sedmog usmenog naloga.

9 Deveti usmeni nalog:

10 Pošto je pažljivo razmotrilo sve argumente koje su sve  
11 strane u postupku iznele u vezi sa zahtevom Tužilaštva za  
12 primenu zaštitnih mera za dva predložena svedoka, Panel ovim  
13 odbija taj zahtev. Razlozi će biti saopšteni kasnije u  
14 pismenoj formi.

15 To je kraj devetog naloga.

16 Deseti usmeni nalog:

17 Panel podseća strane na krajnji rok, 3. septembar 2021,  
18 da podnesu sve zahteve za prevod ili verifikaciju koji još  
19 nisu obavljeni, direktno Sekretarijatu. Svi potonji zahtevi za  
20 prevode i verifikaciju treba da budu podneti čim se za to  
21 ukaže potreba.

22 Panel podseća strane u postupku da je utvrđivanje  
23 prioriteta zahteva za prevod određeno uputstvima o radu koje  
24 se odnose na prevod, pismeni i usmeni.

25 Kad je reč o postupku verifikacije, upućujemo na

1 instrukcije Sekretarijata kojih se treba striktno pridržavati.

2 I najzad, Panel zakazuje pripremnu konferenciju  
3 Tužilaštva za 8. i 9. septembar 2021. u 9.30 ujutru. Kasnije  
4 će biti dostavljen pismeni raspored.

5 Sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta da bi se sve  
6 pripremilo za *ex parte* zasedenje, i nastavićemo sa radom  
7 zajedno sa Tužilaštvom najkasnije u 4:30. Izvinjavam se, u  
8 stvari u 3:30.

9 I zamoliću vas da nas obavestite, i da Tužilaštvo bude  
10 obavešteno čim bude spremno. A molim od Odbrane da bude  
11 prisutna u zgradi, da bismo vas ponovo pozvali da se  
12 pridružite, ukoliko je to potrebno posle *ex parte* zasedenja.

13 Sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta.

14 --- Pauza u 15:01 časova

15 [Zasedanje *ex parte* se nalazi u odvojenom  
16 transkriptu na stranicama 65.-94.]

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 --- Nastavak sa radom u 16:44 časova

2 SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima. Ponovo smo na  
3 javnoj sednici.

4 Radi zapisnika, imali smo *ex parte* diskusiju sa  
5 Tužilaštvom o spisku po Pravilu 102(3), a onda ćemo izdati  
6 usmeni nalog sada.

7 Dakle, ovo je usmeni nalog.

8 Nakon što smo čuli argumente svih strana, razmotrili  
9 argumente Tužilaštva datim *ex parte*, Panel odlučuje da izmeni  
10 svoj usmeni nalog od 1. septembra 2021. i naređuje Tužilaštvu  
11 da da samo Panelu neredigovani spisak po Pravilu 102(3), sa  
12 detaljnim obaveštenjem o materijalu na osnovu koga bi se  
13 mogao, mogla odrediti relevantnost materijala.

14 Panel takođe naređuje Tužilaštvu da ponovo, samo Panelu  
15 da predlog redigovane verzije istog tog spiska.

16 Ove dve verzije treba podneti Panelu do sutra, 3.  
17 septembra 2021. u podne.

18 Sledeće korake ćemo odrediti na pripremnoj konferenciji  
19 Tužilaštva.

20 Ovim se današnja rasprava završava, i vidimo se sledeće  
21 srede.

22 --- Sednica završava u 16:47 časova

23

24

25